



R1196
R1197
R1198
R1199

TMA 4

Arm support – Operation and maintenance manual	en
Toiletstøtte – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	dk
Stützklappgriff – Gebrauchs- und Pflegeanleitung	de
Barre de relèvement – Manuel d'utilisation et d'entretien	fr
Toiletsteun – Gebruiks- en onderhoudshandleiding	nl
Toalettarmstöd – Bruks- och underhållsanvisning	sv
Toalettstøtte – Bruks- og vedlikeholdsveiledning	no
Apoyabrazos - Instrucciones de uso y mantenimiento	es
Maniglione - Manuale d'uso e manutenzione	it
Käsinoja – Käyttö- ja huolto-opas	fi
Podpora – Instrukcja obsługi i konserwacji	pl

English	5
Dansk	15
Deutsch	25
Français	35
Nederlands	45
Svenska	55
Norsk	65
Español	75
Italiano	85
Suomi	95
Język polski	105



Pressalit's Environmental and Quality Management Systems are certified by LRQA

en	The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 5 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
dk	Garantien dækker i 5 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
de	Die Garantie gilt für 5 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 5 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
nl	De garantie is tot 5 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
sv	Garantin gäller i 5 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
no	Garantien gjelder i 5 år fra fakturadato for material- og fabriksjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 5 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de errores de impresión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
it	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 5 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.
fi	Takuu kattaa tuotteidemme materiaali- tai -puutteet 5 vuoden sisällä laskun päiväyksestä. Tuotteisiin voi kohdistua pieniä teknisiä muutoksia ja suunnittelupoikkeamia (vikoja ja puutteita lukuun ottamatta).
pl	Gwarancja obejmuje wady materiałowe i fabryczne naszych produktów przez okres 5 lat od daty faktury. Produkty mogą podlegać drobnym zmianom technicznym i odchyleniom projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów drukarskich oraz pomyłek.

REF



R1196
R1199 (AU)



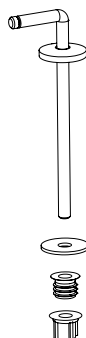
R1197 (AU)



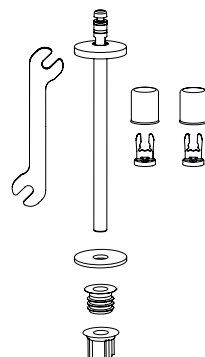
R1198 (AU)



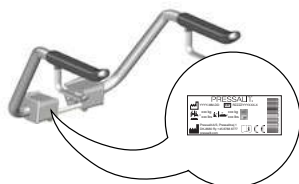
200 kg
441 lbs

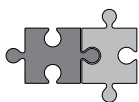
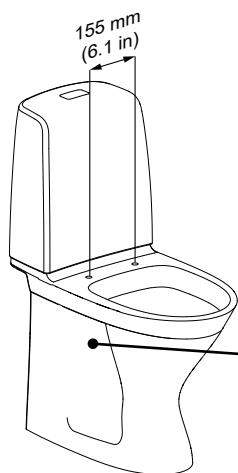


DN1

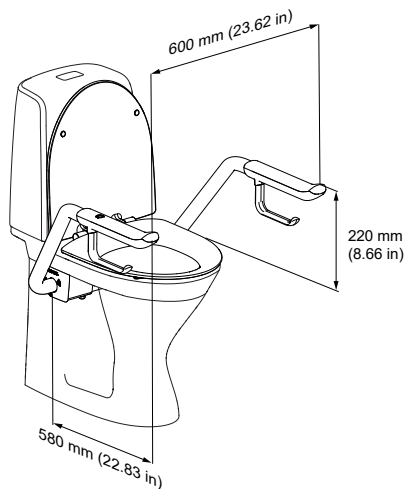
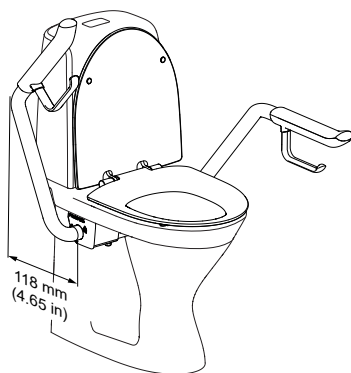
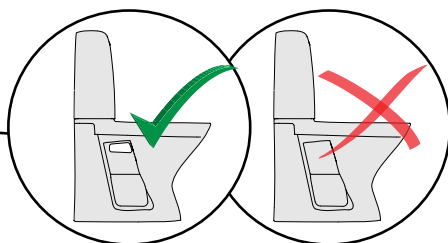


DN3





Gustavsberg: GB111546201204



	Max P	U	Max I
R1197	4 W	40 V	0.1 A
R1198			

Content

Mounting instruction	5
Symbols used in this manual	6
General safety	7
Intended use	8
Intended user profile	8
Operating environment	8
Operating instructions	9
Nurse call button	9
Adjustment	9
Maintenance	10
Maintenance inspection	10
Cleaning	11
Trouble-shooting	11
Product label	12
Technical data	14
Disposal and recycling	14

en

Mounting instruction



A mounting instruction is included with the product. It can also be downloaded from pressalit.com.



Test the load-bearing capacity of the floor before installation. Floor-standing WC ceramic appliances must be securely fixed to the floor with screws.

Original instructions

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.



NOTICE is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury warning



Product weight



Max. user weight



Article number/
versions

General safety

WARNING

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

CAUTION

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

NOTICE

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our mounting instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Intended use

The arm support is used as support for a person when he or she sits down or gets up from a toilet.

Intended user profile

The product can be used by everyone - adults, children, teenagers, and the elderly who need support when getting up or sitting down on the toilet.

The arm supports have been tested according to ISO/FDIS 17966:2025 with a safety factor of 1.5, corresponding to an allowable maximum load of 65 kg/143.3 lbs.

Operating environment

For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or washroom, in private homes, nursing homes and hospitals. The expected lifetime is 10 years. *Life cycle test performed according to ISO/FDIS 17966:2025.*



CAUTION

The surface of the product may become hot and/or cold if exposed to external sources of heat or cold (e.g. sunlight or frost).



CAUTION

Fire hazard. Keep open flame away from the grey handles.

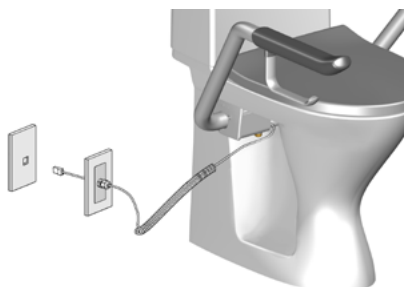
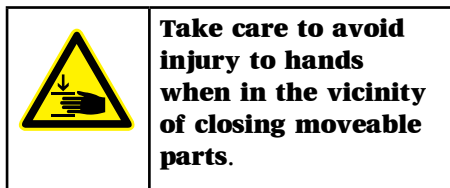
NOTICE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to Pressalit and the health authorities.

A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Operating instructions

The two arm supports can be folded up and down individually. Fold them both up when not in use.



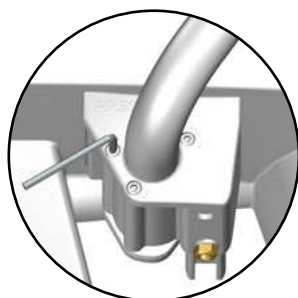
en

Nurse call button

The support arm models R1197 and R1198 are equipped with a nurse call button on either left or right arm. Press the button to call for help. The button must be connected to a call system.

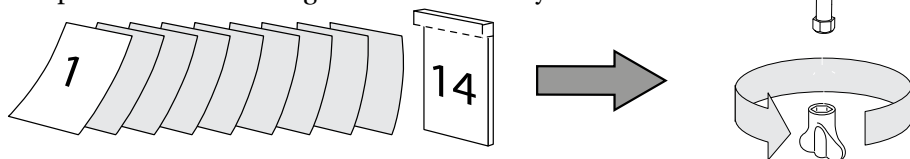
Adjustment

The movement of the support arms can be adjusted using the three screws on each side. It is recommended to tighten the screws so that the arms can only be lowered when a certain amount of force is applied.



Maintenance

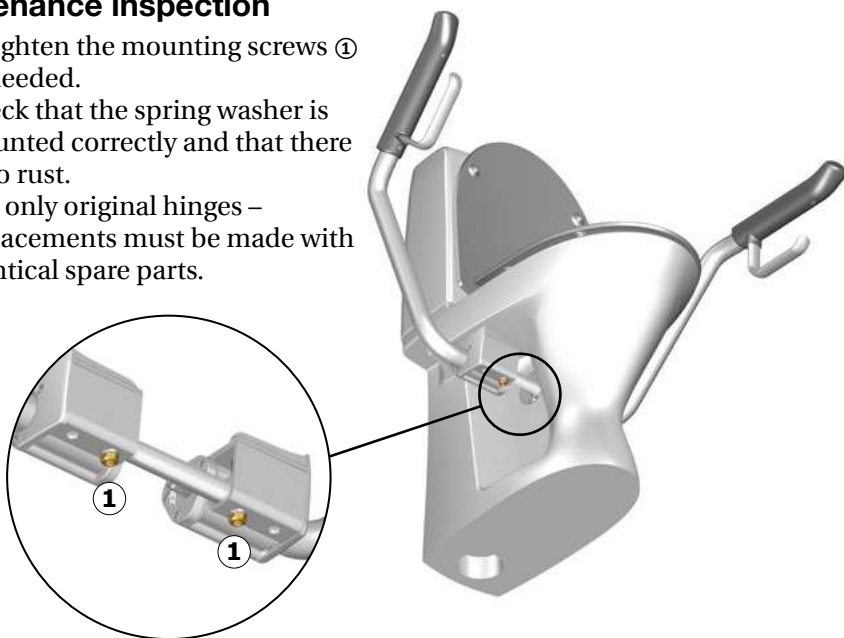
The product must be retightened after 14 days of use.



It is recommended to carry out a maintenance inspection once a year.

Maintenance inspection

- Retighten the mounting screws ① as needed.
- Check that the spring washer is mounted correctly and that there is no rust.
- Use only original hinges – replacements must be made with identical spare parts.



CAUTION

- Do not use the product if it is defective or damaged.
- Repairs may only be performed on the components mentioned in this section.

Contact Pressalit A/S or your local dealer if the problem cannot be resolved. Do not attempt to repair the product yourself, as this will void the warranty.

Cleaning

The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. To see which cleaning products have been tested and approved by Pressalit for the specific product, please visit Pressalit.com and refer to the product's item number. Pressalit recommends cleaning the product after installation.



CAUTION

Always read the material safety data sheet (MSDS) and supplied instructions of the cleaning, disinfecting or de-scaling agent and comply with instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.

IMPORTANT

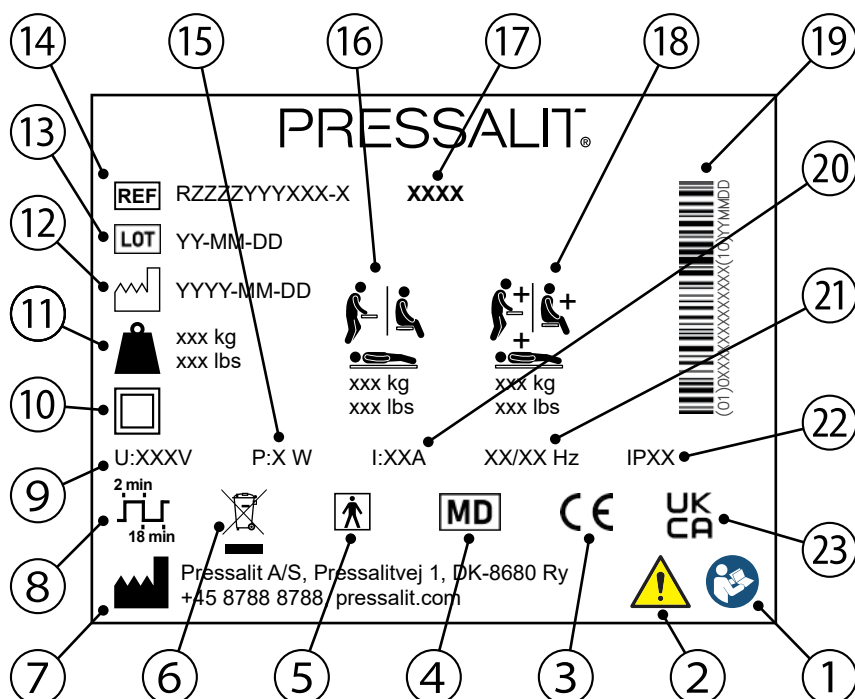
- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids.
- Never spray the product directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of abrasive, corrosive or chlorine-based cleaning or disinfecting products.

en

Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
The call button does not work.	The wire is damaged.	Contact Pressalit.
The support arms drop down too fast.	The adjustment screws are too loose.	Tighten the three adjustment screws. See "Adjustment".
The support arms are loose/unstable.	The mounting screws have become loose.	Tighten the mounting screws. See "Maintenance".

Product label



- 1 Read the manual before use
- 2 Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions
- 3 These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in applicable legislation.
A declaration of conformity can be found at pressalit.com
- 4 Medical device
- 5 Type BF applied part. Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function
The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock
- 6 Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.

⑦	Name and address of manufacturer
⑧	Duty cycle
⑨	Mains voltage
⑩	Class II Product, double insulated
⑪	Product weight
⑫	Production date
⑬	Batch code
⑭	Article number
⑮	Maximum power consumption
⑯	Maximum user weight
⑰	Model name
⑱	Max load
⑲	GS1-128 barcode
⑳	Electric Current
㉑	Frequency
㉒	IP class
㉓	UK Conformity Assessed. UK responsible representative: Pressalit Ltd., 100, Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, United Kingdom.

Technical data

Materials	Stainless steel Aluminium Polyurethane	
Operating temperature	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Weight	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

Recyclable components	Material
Steel	Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.
Aluminium	Aluminium is theoretically 100% recyclable without any loss of its natural qualities. It requires only 5% of the energy used to produce primary aluminium. The quality of recycled aluminium is so high that it can be used again and again, even in the case of anodised products as the anodised layer is a natural part of the aluminium.
Polyurethane	Like other plastics, polyurethane can be recycled in two primary ways: mechanical recycling, in which the material is reused in its polymer form, and chemical recycling that takes the material back to its various chemical constituents.

Indhold

Monteringsvejledning	15
Symboler, der er anvendt i denne vejledning	16
Generel sikkerhed	17
Tilsigtet brug	18
Tilsigtet brugerprofil	18
Betjeningsmiljø	18
Betjeningsinstruktioner	19
Knap til tilkald af sygeplejerske	19
Justering	19
Vedligeholdelse	20
Vedligeholdelsesinspektion	20
Rengøring	21
Fejlfinding	21
Produktmærkning	22
Tekniske data	24
Bortskaffelse og genbrug	24

Monteringsvejledning

dk



Der følger en monteringsvejledning med dette produkt. Den kan også downloades fra pressalit.com.



Test belastningsevnen af gulvet før installation. Keramiske WC-anordninger, der står på gulvet, skal fastgøres sikkert til gulvet med skruer.

Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



ADVARSEL angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



VIGTIGT angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



BEMÆRK vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om håndskade



Produktvægt



Maks. brugervægt



Produktnummer/
-versioner

Generel sikkerhed

ADVARSEL

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

FORSIGTIG

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

BEMÆRK

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt montering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

Tilsigtet brug

Toiletstøtten bruges som hjælp til en person, når han eller hun sætter sig på eller rejser sig fra et toilet.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan blive brugt af alle – voksne, børn, teenagere og gamle, der har brug for support, når de skal op fra eller sætte sig ned på toilettet.

Toiletstøtterne er testet i henhold til ISO/FDIS 17966:2025 med en sikkerhedsfaktor på 1,5, svarende til en tilladt maksimal belastning på 65 kg/143.3 lbs.

Betjeningsmiljø

Til indendørs brug i våde omgivelser, såsom badeværelse eller vaskerum, i private hjem, på plejehjem og hospitaler.

Den forventede levetid er 10 år. *Der er foretaget levetidstest iht. ISO/FDIS 17966:2025.*



Produktets overflade kan blive varm og/eller kold, hvis den udsættes for eksterne varme- eller kuldekilder (f.eks. sollys eller frost).



Brandfare. De grå håndtag må ikke komme i nærheden af åben ild.

BEMÆRK

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i relation til produktet, skal rapporteres til Pressalit og sundhedsmyndighederne.

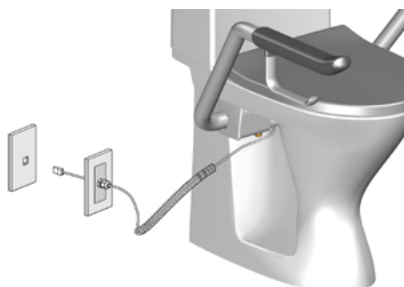
En alvorlig hændelse defineres som en hændelse, der medfører døden for en patient, bruger eller en anden person, eller som forårsager en midlertidig eller permanent forringelse af personens helbred. En hændelse, der medførte eller potentielt kan medføre en alvorlig hændelse, skal rapporteres.

Betjeningsinstruktioner

De to toiletstøtter kan foldes op og ned individuelt. Fold dem op, når de ikke er i brug.



**Pas på hænderne.
Der er risiko for
klemeskader ved
bevægelige dele.**



dk

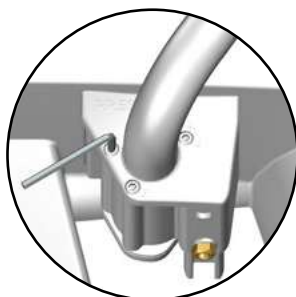
Knap til tilkald af sygeplejerske

Toiletstøttemodellerne R1197 og R1198 er forsynet med en knap til tilkald af sygeplejerske på enten venstre eller højre arm. Tryk på knappen for at tilkalde hjælp. Knappen skal være forbundet til et opkaldssystem.

Justering

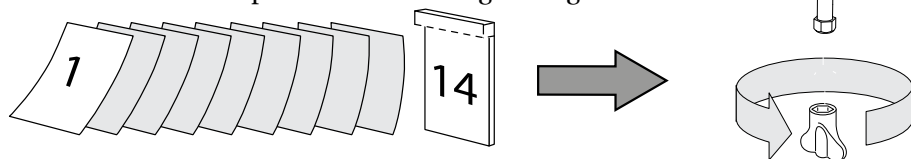
Støttearmenes bevægelighed kan justeres ved hjælp af de tre skruer på hver side.

Det anbefales, at skruerne spændes, så armene kun bevæger sig nedad ved påvirkning med en vis kraft.



Vedligeholdelse

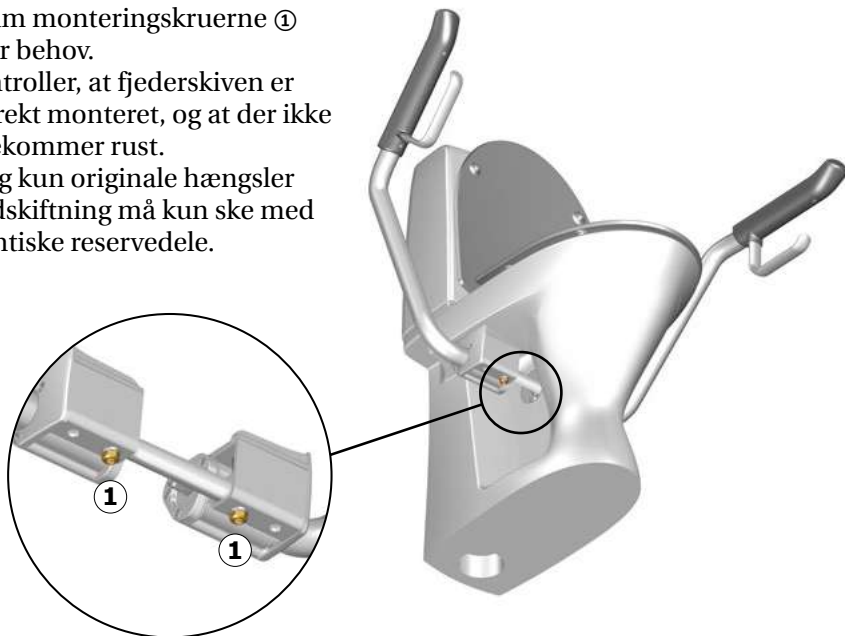
Produktet skal efterspændes efter 14 dages brug.



Det anbefales, at der udføres vedligeholdelsesinspektion en gang om året.

Vedligeholdelsesinspektion

- Stram monteringskrueene ① efter behov.
- Kontroller, at fjederskiven er korrekt monteret, og at der ikke forekommer rust.
- Brug kun originale hængsler – udskiftning må kun ske med identiske reservedele.



FORSIGTIG

- Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt eller beskadiget.
- Reparation må kun foretages på komponenter, der er nævnt i dette afsnit.

Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien.

Rengøring

Produktet skal rengøres med varmt vand eller mildt sæbevand.

For at se, hvilke rengøringsprodukter der er blevet testet og godkendt af Pressalit for det angivne produkt, skal du gå til Pressalit.com og se produktets varenummer. Pressalit anbefaler rengøring af produktet efter installation.

FORSIGTIG

Læs altid sikkerhedsdatabladet (MSDS) og de instruktioner, der følger med rengørings-, desinfektions- eller afkalkningsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.

VIGTIGT

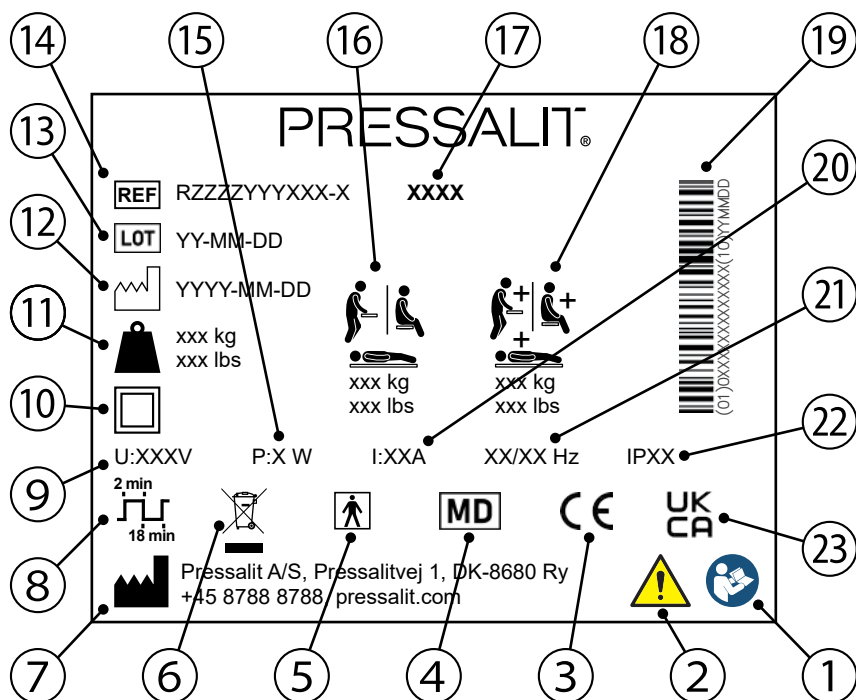
- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprensere.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre.
- Produktet må aldrig sprøjtes direkte med en højtryksrenser.
- Undgå brug af slibende, ætsende eller klorbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler.

dk

Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Opkaldsknappen virker ikke.	Ledningen er beskadiget.	Kontakt Pressalit.
Støttearmene falder for hurtigt ned.	Justeringskruerne er for løse.	Spænd de tre justeringskruer. Se "Justerings".
Støttearmene er løse/ustabile.	Monteringskruerne er blevet løse.	Spænd monteringskruerne. Se "Vedligeholdelse".

Produktmærkning



- 1 Læs brugsvejledningen før brug
- 2 Se vejledningen for vigtige advarsler og sikkerhedsinstruktioner
- 3 Disse produkter er CE-mærkede i henhold til gældende lovgivning. En overensstemmelseserklæring findes på pressalit.com
- 4 Medicinsk udstyr
- 5 Type BF anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten for at opfylde sin funktion. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 vedrørende beskyttelse mod elektrisk stød
- 6 Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal bortskaffes separat og returneres til en relevant genbrugstjeneste
- 7 Fabrikantens navn og adresse

⑧	Driftscyklus
⑨	Netspænding
⑩	Dobbeltisoleret elektrisk apparat, klasse II
⑪	Produktvægt
⑫	Fremstillingsdato
⑬	Batchkode
⑭	Produktnummer
⑮	Maks. strømforbrug
⑯	Maks. brugervægt
⑰	Modelnavn
⑱	Maks. belastning
⑲	GS1-128-stregkode
⑳	Strømstyrke
㉑	Frekvens
㉒	IP-klasse
㉓	UKCA-mærkning. Britisk repræsentant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, United Kingdom

Tekniske data

Materialer	Rustfrit stål Aluminium Polyuretan	
Driftstemperatur	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Vægt	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

dk

Genanvendelige komponenter	Materiale
Stål	Stål kan genanvendes ved at blive smeltet om og anvendt som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
Aluminium	Aluminium er i teorien 100 % genanvendeligt uden tab af dets naturlige kvaliteter. Det kræver kun 5 % af den energi, der bruges til produktion af primær aluminium. Kvaliteten af det genbrugte aluminium er så høj, at det kan bruges igen og igen, selv i tilfælde af anodiserede produkter, da det anodiserede lag er en naturlig del af aluminiummet.
Polyuretan	Som med andre former for plastik kan polyuretan genbruges på to måder: Mekanisk genbrug, hvor materialet genbruges i sin polymerform, og kemisk genbrug, som bringer materialet tilbage til dets forskellige kemiske bestanddele.

Inhalt

Montageanleitung	25
Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	26
Allgemeine Sicherheitshinweise	27
Verwendungszweck	28
Vorgesehene Patienten	28
Betriebsbedingungen	28
Bedienungsanleitung	29
Notruftaste	29
Einstellung	29
Wartung	30
Wartungsinspektion	30
Reinigung	31
Fehlerbehebung	31
Typenschild	32
Technische Daten	34
Entsorgung und Wiederverwertung	34

Montageanleitung

de



Dem Produkt ist eine Montageanleitung beigelegt. Diese kann auch von der Website pressalit.com heruntergeladen werden.



Testen Sie vor der Installation die Tragfähigkeit des Fußbodens.
Bodenstehende WCs aus Keramik müssen mit Schrauben fest am Boden befestigt sein.

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



WARNUNG weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



VORSICHT weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



WICHTIG weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



HINWEIS kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung: Verletzungsgefahr für die Hände



Gewichtangabe



Max. Gewicht des
Benutzers



Artikelnummer/
Versionen

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

VORSICHT

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

HINWEIS

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

Verwendungszweck

Der Stützklappgriff bietet Personen, die sich beim WC-Besuch hinsetzen oder aufstehen, sicheren Halt.

Vorgesehene Patienten

Dieses Produkt kann von Erwachsenen, Kindern, Jugendlichen und Senioren benutzt werden, die beim Hinsetzen auf die Toilette oder beim Aufstehen von der Toilette Unterstützung benötigen.

Die Stützklappgriffe wurden gemäß ISO/FDIS 17966:2025 mit einem Sicherheitsfaktor von 1,5 getestet, was einer zulässigen maximalen Belastung von 65 kg/143.3 lbs entspricht.

Betriebsbedingungen

Zur Verwendung in Innenräumen mit feuchter Umgebung, wie z. B. Badezimmer oder Waschräume, in Privathaushalten, Pflegeheimen und Krankenhäusern.

Die erwartete Lebensdauer beträgt 10 Jahre. *Lebensdauertest durchgeführt gemäß ISO/FDIS 17966:2025.*



Die Oberfläche des Produkts kann sich stark erhitzen bzw. abkühlen, wenn sie externen Wärme- bzw. Kältequellen ausgesetzt ist (z. B. Sonne oder Frost).



Brandgefahr. Offene Flammen von den grauen Griffen fernhalten.

HINWEIS

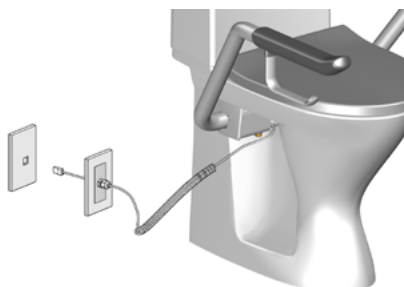
Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss Pressalit und den Gesundheitsbehörden gemeldet werden. Ein schwerwiegender Vorfall ist definiert als jeder Vorfall, der zum Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person führt, oder der eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands einer Person nach sich zieht. Jeder Vorfall, der zu einem schwerwiegenden Vorfall geführt hat oder dazu führen könnte, muss gemeldet werden.

Bedienungsanleitung

Die beiden Stützklappgriffe können einzeln hoch- und heruntergeklappt werden. Klappen Sie beide hoch, wenn sie nicht verwendet werden.



Gehen Sie in der Nähe schließender beweglicher Teile vorsichtig vor, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände besteht.



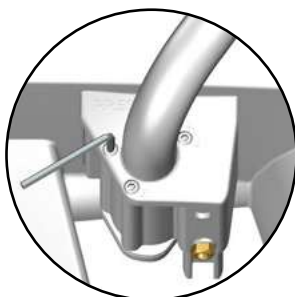
Notruftaste

Die Stützklappgriffmodelle R1197 und R1198 sind entweder auf der rechten oder auf der linken Seite mit einer Notruftaste ausgestattet. Mit dieser Taste kann Hilfe gerufen werden. Die Taste muss mit einem Notrufsystem verbunden sein.

de

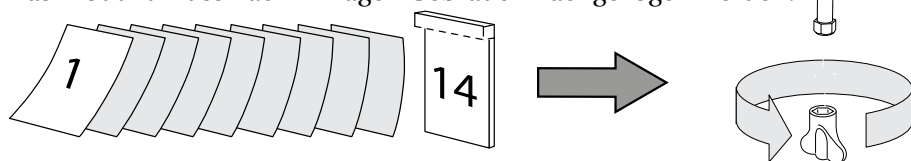
Einstellung

Die Beweglichkeit der Stützarme kann mit den drei Schrauben auf jeder Seite eingestellt werden. Es wird empfohlen, die Schrauben so festzuziehen, dass sich die Stützarme nur nach unten bewegen, wenn eine gewisse Kraft ausgeübt wird.



Wartung

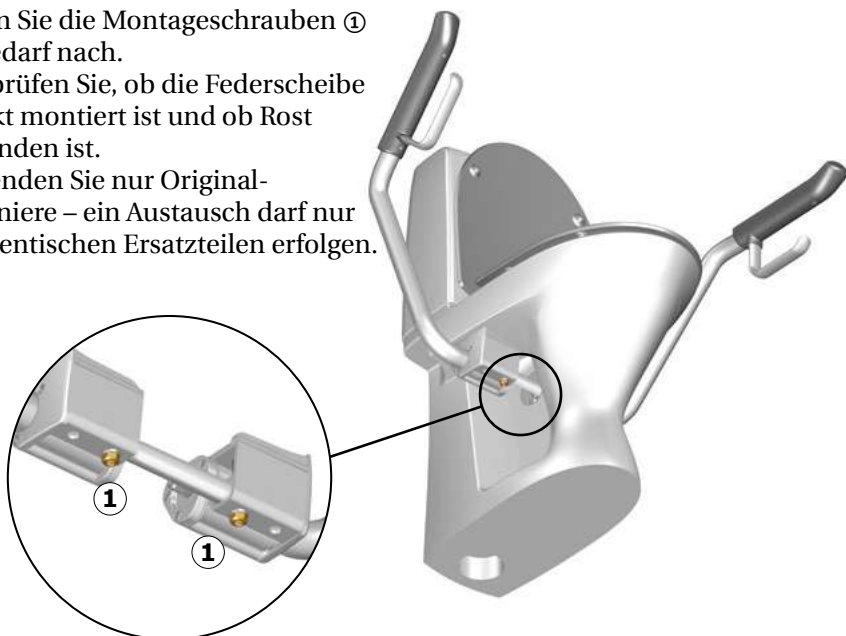
Das Produkt muss nach 14 Tagen Gebrauch nachgezogen werden.



Es wird empfohlen, einmal jährlich eine Wartungsinspektion durchzuführen.

Wartungsinspektion

- Ziehen Sie die Montageschrauben ① bei Bedarf nach.
- Überprüfen Sie, ob die Federscheibe korrekt montiert ist und ob Rost vorhanden ist.
- Verwenden Sie nur Original-Scharniere – ein Austausch darf nur mit identischen Ersatzteilen erfolgen.



VORSICHT

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es defekt oder beschädigt ist.
- Reparaturen dürfen nur an den in diesem Abschnitt genannten Komponenten durchgeführt werden.

Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren örtlichen Händler, wenn das Problem nicht behoben werden kann. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da dies die Garantie ungültig macht.

Reinigung

Das Produkt kann mit heißem Wasser oder einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

Um nachzulesen, welche Reinigungsprodukte für dieses Produkt von Pressalit getestet und freigegeben wurden, besuchen Sie die Website pressalit.com und suchen Sie nach der Artikelnummer des Produkts. Pressalit empfiehlt, das Produkt nach der Installation zu reinigen.

VORSICHT

Lesen Sie immer das Materialsicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels, Desinfektionsmittels oder Entkalkers, und befolgen Sie die Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.

WICHTIG

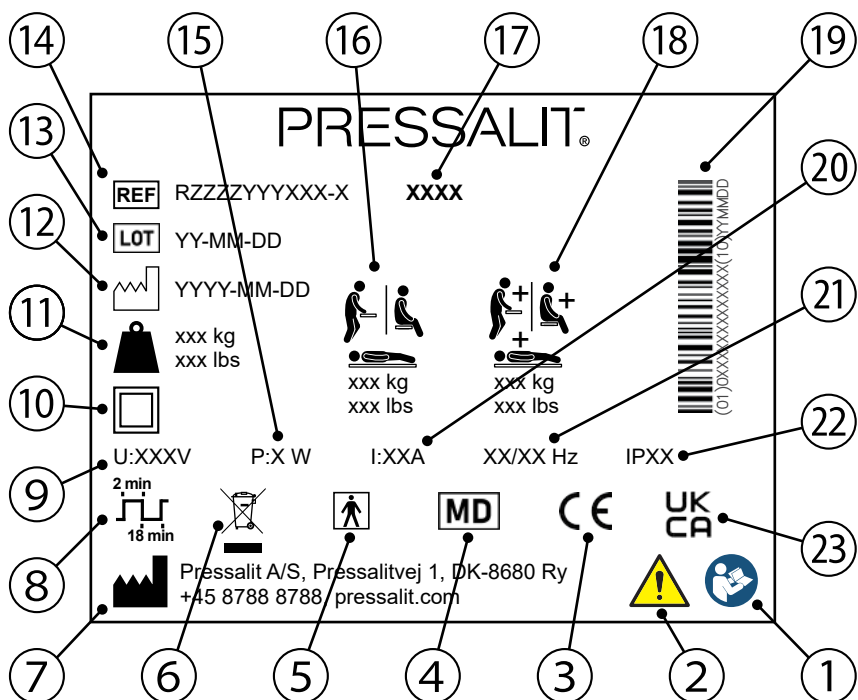
- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven, säurehaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger direkt auf das Produkt.
- Verwenden Sie keine scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

de

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Abhilfe
Die Notruftaste funktioniert nicht.	Das Kabel ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Pressalit.
Die Stützklappgriffe lassen sich zu schnell absenken.	Die Justierschrauben sitzen zu locker.	Ziehen Sie die drei Justierschrauben fester an. Weitere Informationen finden Sie unter „Einstellung“.
Die Stützklappgriffe sind locker oder wackeln.	Die Befestigungsschrauben haben sich gelöst.	Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an. Weitere Informationen finden Sie unter „Wartung“.

Typenschild



- ① Bedienungsanleitung vor der Verwendung lesen
- ② In der Anleitung finden Sie wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- ③ Diese Produkte tragen das CE-Zeichen und erfüllen alle relevanten Anforderungen der geltenden Gesetzgebung.
Eine Konformitätserklärung ist unter pressalit.com verfügbar
- ④ Medizinprodukt
- ⑤ Angewendeter Geräteteil Typ BF. Ein Teil des Produkts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise mit dem Patienten in physischen Kontakt, um seine Funktion zu erfüllen.
Das Produkt erfüllt die Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- ⑥ Nicht im Hausmüll entsorgen. Das Produkt ist separat zu sammeln und dem vorgesehenen Recyclingdienst zuzuführen

⑦	Name und Anschrift des Herstellers
⑧	Betriebszyklus
⑨	Netzspannung
⑩	Schutzklasse II, doppelt isoliertes Gerät
⑪	Produktgewicht
⑫	Herstellungsdatum
⑬	Chargennummer
⑭	Artikelnummer
⑮	Maximale Leistungsaufnahme
⑯	Maximales Benutzergewicht
⑰	Modellbezeichnung
⑱	Maximale Belastbarkeit
⑲	GS1-128-Barcode
⑳	Elektrischer Strom
㉑	Frequenz
㉒	IP-Klasse
㉓	UKCA-Kennzeichnung. Britischer Bevollmächtigter: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Vereinigtes Königreich

Technische Daten

Materialien	Edelstahl Aluminium Polyurethan	
Betriebstemperatur	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Gewicht	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden. Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen. Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

Wiederverwertbare Komponenten	Material
Stahl	Stahl kann recycelt werden, indem er eingeschmolzen und als Sekundärmaterial bei der Herstellung von neuem Stahl verwendet wird.
Aluminium	Aluminium ist theoretisch zu 100 % ohne Verlust seiner normalen Eigenschaften wiederverwertbar. Dazu wird nur 5 % der Energie benötigt, die zur Herstellung von Primäraluminium aufgewendet werden muss. Die Qualität von recyceltem Aluminium ist so hoch, dass es immer wiederverwendet werden kann. Dies gilt selbst für anodisierte Produkte, da die anodisierte Schicht normaler Bestandteil des Aluminiums ist.
Polyurethan	Wie andere Kunststoffe kann auch Polyurethan hauptsächlich auf zwei Arten wiederverwertet werden: durch mechanisches Recycling, bei dem das Material in seiner Polymerform wiederverwendet wird, und durch chemisches Recycling, bei dem das Material in seine verschiedenen chemischen Bestandteile zerlegt wird.

Sommaire

Notice de montage.....	35
Symboles utilisés dans ce manuel	36
Mesures de sécurité générales	37
Usage prévu.....	38
Profil d'utilisateur prévu	38
Environnement d'exploitation	38
Mode d'emploi.....	39
Bouton d'appel du personnel soignant.....	39
Réglage	39
Entretien	40
Inspection de maintenance	40
Nettoyage.....	41
Dépannage	41
Étiquette du produit	42
Données techniques	44
Mise au rebut et recyclage	44

Notice de montage



Une notice de montage est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site pressalit.com.

fr



AVERTISSEMENT

Testez la capacité de charge du sol avant l'installation. Les installations WC en céramique posées au sol doivent être solidement fixées au sol à l'aide de vis.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.



AVERTISSEMENT indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses.



IMPORTANT indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.



REMARQUE est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.



Avertissement de risque de blessure à la main



Poids du produit



Poids maximal de
l'utilisateur



Numéro d'article /
versions

Mesures de sécurité générales



AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



ATTENTION

- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

Usage prévu

L'accoudoir sert de support à la personne au moment de s'asseoir et de se relever des toilettes.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toutes les personnes (adultes, enfants, adolescents et personnes âgées) ayant besoin d'aide pour se lever ou pour s'asseoir sur les toilettes.

Les accoudoirs ont été testés conformément à la norme ISO/FDIS 17966:2025 avec un facteur de sécurité de 1,5, correspondant à une charge maximale admissible de 65 kg/143.3 lbs.

Environnement d'exploitation

Pour une utilisation en intérieur dans un environnement humide, tel qu'une salle de bains ou une buanderie, dans les maisons privées, les maisons de retraite et les hôpitaux.

La durée de vie prévue est de 10 ans. *Essai de durée de vie réalisé conformément à la norme ISO/FDIS 17966:2025.*



ATTENTION

La surface du produit peut être chaude et/ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid (par exemple, le soleil ou le gel).



ATTENTION

Risque d'incendie. Tenez les poignées grises à l'écart des flammes nues.

REMARQUE

Tout incident grave survenu en lien avec le produit doit être signalé à Pressalit et aux autorités sanitaires.

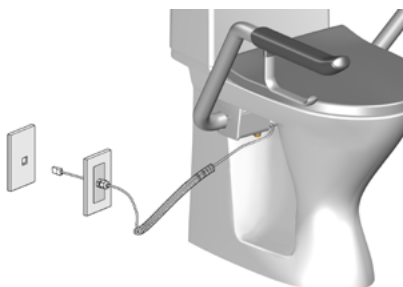
Un incident grave est défini comme un incident qui entraîne la mort d'un patient, de l'utilisateur ou de toute autre personne ou qui provoque une détérioration temporaire ou permanente de la santé de la personne. Tout incident qui a entraîné ou qui pourrait entraîner un incident grave doit être signalé.

Mode d'emploi

Les accoudoirs peuvent être repliés vers le haut ou vers le bas. Rabattez-les vers le haut lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



Attention au risque de blessure aux mains à proximité de pièces mobiles se fermant.



Bouton d'appel du personnel soignant

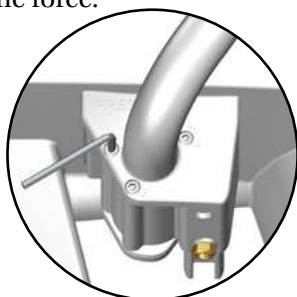
Les modèles R1197 et R1198 des barres de relèvement sont équipés d'un bouton d'appel du personnel soignant sur la barre droite ou gauche. Appuyez sur ce bouton pour demander de l'aide. Le bouton doit être relié à un système d'appel.

fr

Réglage

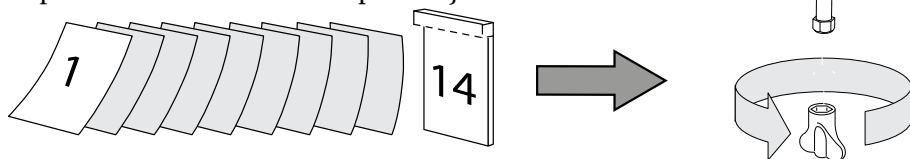
Le mouvement des accoudoirs peut être réglé à l'aide des trois vis de chaque côté.

Il est recommandé de serrer les vis afin que les accoudoirs ne puissent être abaissés qu'en exerçant une certaine force.



Entretien

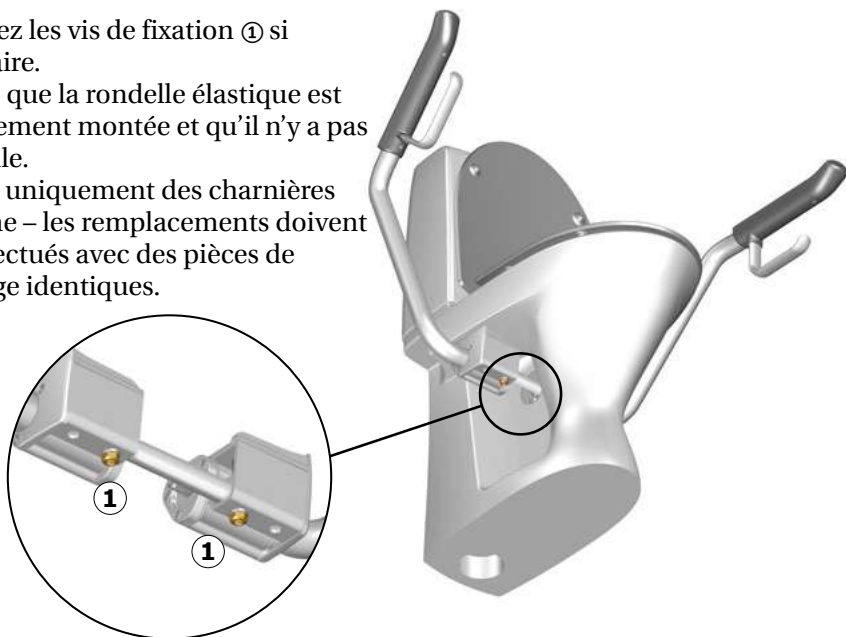
Le produit doit être resserré après 14 jours d'utilisation.



Il est recommandé d'effectuer une inspection de maintenance une fois par an.

Inspection de maintenance

- Resserrez les vis de fixation ① si nécessaire.
- Vérifiez que la rondelle élastique est correctement montée et qu'il n'y a pas de rouille.
- Utilisez uniquement des charnières d'origine – les remplacements doivent être effectués avec des pièces de rechange identiques.



ATTENTION

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux ou endommagé.
- Les réparations ne doivent être effectuées que sur les composants mentionnés dans cette section.

Contactez Pressalit A/S ou votre revendeur local si le problème ne peut pas être résolu. N'essayez pas de réparer le produit vous-même, car cela annulera la garantie.

Nettoyage

Le produit doit être nettoyé à l'aide d'eau chaude ou d'un agent nettoyant légèrement savonneux.

Pour consulter les produits de nettoyage testés et approuvés par Pressalit pour le produit spécifique, veuillez visiter le site Pressalit.com et référez-vous au numéro d'article du produit. Pressalit recommande un nettoyage du produit après son installation.



ATTENTION

Toujours lire les fiches techniques de sécurité du matériel et les notices fournies de l'agent de nettoyage, de désinfection ou de détartrage, et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage de l'agent.

IMPORTANT

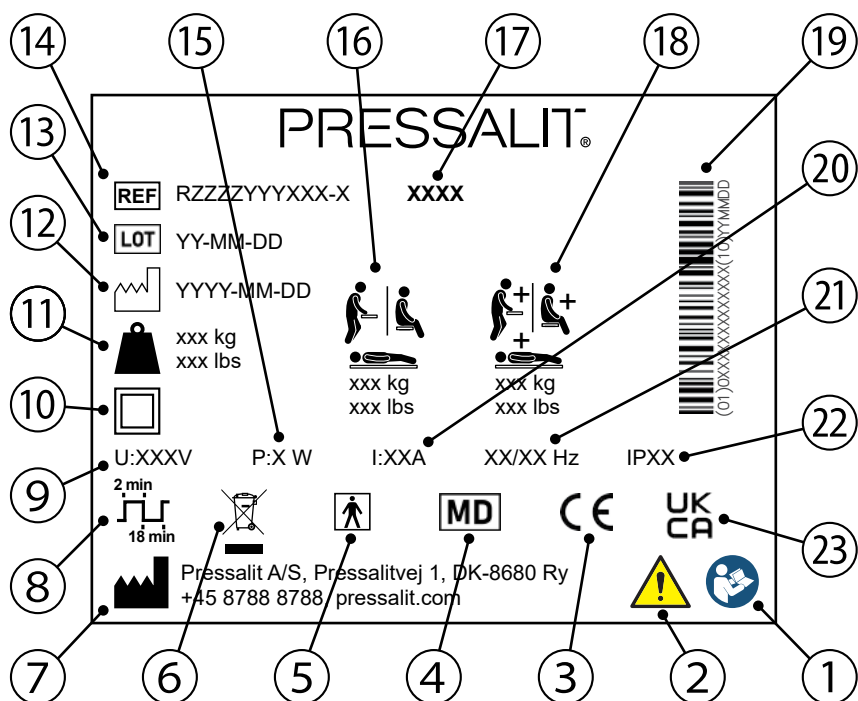
- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides.
- Ne jamais asperger le produit directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Éviter d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection abrasifs, corrosifs ou à base de chlore.

fr

Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Le bouton d'appel ne fonctionne pas.	Le câble est endommagé.	Contactez Pressalit.
Les barres de relèvement s'abaissent trop rapidement.	Les vis de réglage ne sont pas assez serrées.	Serrez les trois vis de réglage. Reportez-vous à la section « Réglage ».
Les barres de relèvement sont desserrées/instables.	Les vis de montage se sont desserrées.	Serrez les vis de montage. Reportez-vous à la section « Maintenance ».

Étiquette du produit



fr

- 1 Lire le manuel avant utilisation
- 2 Consulter le manuel pour des informations de sécurité importantes telles que les avertissements et les précautions
- 3 Ces produits portent le marquage CE en conformité avec les exigences de la législation applicable. Une déclaration de conformité est disponible sur pressalit.com
- 4 Dispositif médical
- 5 Partie appliquée de type BF. Une partie du produit entre nécessairement en contact physique avec le patient lors d'une utilisation normale afin d'assurer sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de la norme CEI 60601-1 concernant la protection contre les chocs électriques
- 6 Ne pas jeter avec les ordures ménagères non triées. Le produit doit être collecté séparément et remis au service de recyclage désigné

⑦	Nom et adresse du fabricant
⑧	Cycle de service
⑨	Tension de secteur
⑩	Appareil électrique à double isolation, classe II
⑪	Poids du produit
⑫	Date de fabrication
⑬	Code du lot
⑭	Numéro d'article
⑮	Consommation électrique maximale
⑯	Poids maximal de l'utilisateur
⑰	Nom du modèle
⑱	Charge maximale
⑲	Code-barres GS1-128
⑳	Courant électrique
㉑	Fréquence
㉒	Classe IP
㉓	Conformité évaluée du Royaume-Uni. Représentant au Royaume-Uni : Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Royaume-Uni

Données techniques

Matériaux	Acier inoxydable Aluminium Polyuréthane	
Température de fonctionnement	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Poids	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération. Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

Composants recyclables	Matériau
Acier	L'acier peut être recyclé en étant refondu et utilisé comme matériau secondaire dans la production d'acier neuf.
Aluminium	En théorie, l'aluminium est 100 % recyclable, sans aucune perte de ses qualités naturelles. Seuls 5 % de l'énergie utilisée pour produire de l'aluminium primaire sont nécessaires pour l'aluminium recyclé. La qualité de l'aluminium recyclé est tellement élevée qu'il peut sans cesse être réutilisé, même dans le cas de produits anodisés car la couche anodisée est un composant naturel de l'aluminium.
Polyuréthane	Comme les autres plastiques, le polyuréthane peut être recyclé de deux manières principales : le recyclage mécanique dans lequel le matériau est réutilisé dans sa forme polymère, et le recyclage chimique qui redécompose le matériau en ses divers composants chimiques.

Inhoud

Montage-instructies	45
Symbolen die in deze handleiding	46
Algemene veiligheid	47
Beoogd gebruik	48
Profiel van beoogde gebruiker	48
Gebruiksomgeving	48
Gebruiksaanwijzing	49
Oproepknop verpleegkundige	49
Afstellen	49
Onderhoud	50
Onderhoudsinspectie	50
Reinigen	51
Probleemoplossing	51
Productlabel	52
Technische gegevens	54
Afvoer en recycling	54

Montage-instructies



Er worden montage-instructies met dit product meegeleverd.
U kunt deze ook via pressalit.com downloaden.

WAARSCHUWING

Controleer de draagcapaciteit van de vloer voor installatie. Staande keramische toiletten moeten stevig aan de vloer worden bevestigd met schroeven.

Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.



WAARSCHUWING geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.



BELANGRIJK geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.



OPMERKING wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor handletsel



Gewicht van product



Max. gewicht gebruiker



Artikelnummer/
-uitvoeringen

Algemene veiligheid



WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



LET OP

- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

Beoogd gebruik

De armsteun wordt gebruikt als ondersteuning voor een persoon wanneer hij of zij op het toilet gaat zitten of van het toilet opstaat.

Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen gebruikt worden - volwassenen, kinderen, tieners, en ouderen die ondersteuning nodig hebben bij het opstaan van of gaan zitten op het toilet.

De armsteunen zijn getest volgens ISO/FDIS 17966:2025 met een veiligheidsfactor van 1,5, wat overeenkomt met een toelaatbare maximale belasting van 65 kg/143.3 lbs.

Gebruiksomgeving

Voor gebruik binnenshuis in een vochtige omgeving, zoals een badkamer of wasruimte, in particuliere woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen. De verwachte levensduur bedraagt 10 jaar. *Levensduurtest uitgevoerd volgens ISO/FDIS 17966:2025.*



LET OP

Het oppervlak van het product kan heet en/of koud worden als het wordt blootgesteld aan externe warmte- of koudebronnen (zoals zonlicht of vorst).



LET OP

Brandgevaar. Houd de grijze handgrepen uit de buurt van open vuur.

OPMERKING

Ieder serieus incident dat heeft plaats gevonden in relatie tot het product dient te worden gemeld aan Pressalit en de gezondheidskundige autoriteiten.

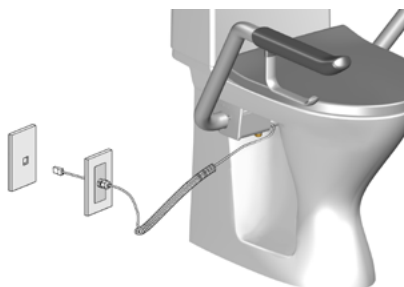
Een serieus incident is een incident dat leidt tot overlijden van een patiënt, gebruiker of elk ander persoon, of dat leidt tot een tijdelijke of permanente aantasting aan de gezondheid van de betreffende persoon. Elk incident dat heeft geresulteerd in of zou kunnen resulteren in een serieus incident moet worden gemeld.

Gebruiksaanwijzingen

De twee armsteunen apart kunnen omhoog en omlaag worden geklapt. Klap deze allebei omhoog wanneer deze niet worden gebruikt.



Wees voorzichtig om iets aan uw handen te voorkomen wanneer u zich in de buurt bevindt van sluitende, bewegende onderdelen.

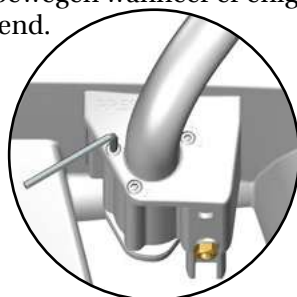


Oproepknop verpleegkundige

De steunarmmodellen R1197 en R1198 zijn uitgerust met een oproepknop voor een verpleegkundige op de linker- of rechterarm. Druk op de knop voor hulp. De knop moet verbonden zijn aan een oproepsysteem.

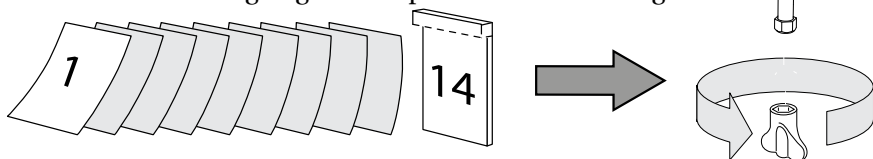
Afstellen

De beweegbaarheid van de armsteunen kan worden aangepast met behulp van de drie schroeven aan elke zijde. Het wordt aanbevolen de schroeven aan te draaien zodat de armsteunen alleen naar beneden bewegen wanneer er enige kracht wordt uitgeoefend.



Onderhoud

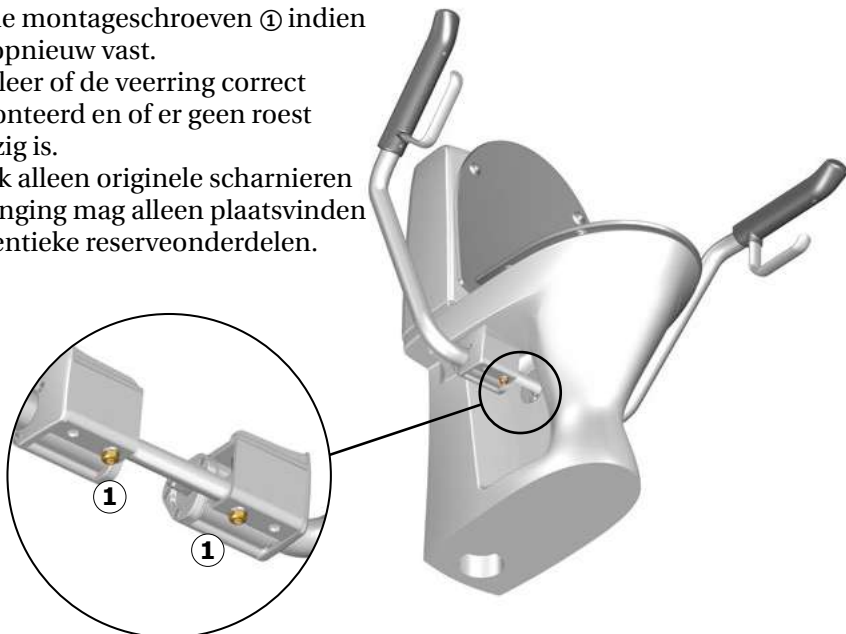
Het product moet na 14 dagen gebruik opnieuw worden vastgedraaid.



Het wordt aanbevolen om eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren.

Onderhoudsinspectie

- Draai de montageschroeven ① indien nodig opnieuw vast.
- Controleer of de veerring correct is gemonteerd en of er geen roest aanwezig is.
- Gebruik alleen originele scharnieren – vervanging mag alleen plaatsvinden met identieke reserveonderdelen.



LET OP

- Gebruik het product niet als het defect of beschadigd is.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd aan de onderdelen die in deze sectie worden genoemd.

Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer als het probleem niet kan worden opgelost. Probeer het product niet zelf te repareren, aangezien dit de garantie ongeldig maakt.

Reinigen

Het product dient met warm water of een mild reinigingsmiddel te worden gereinigd.

Om te zien welke reinigingsmiddelen zijn getest en goedgekeurd door Pressalit voor het specifieke product, gaat u naar Pressalit.com en raadpleegt u het artikelnummer van het product. Pressalit raadt aan om het product te reinigen na installatie.



LET OP

Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (MSDS) en de geleverde instructies voor het reinigings-, desinfectie- of ontkalkingsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.

BELANGRIJK

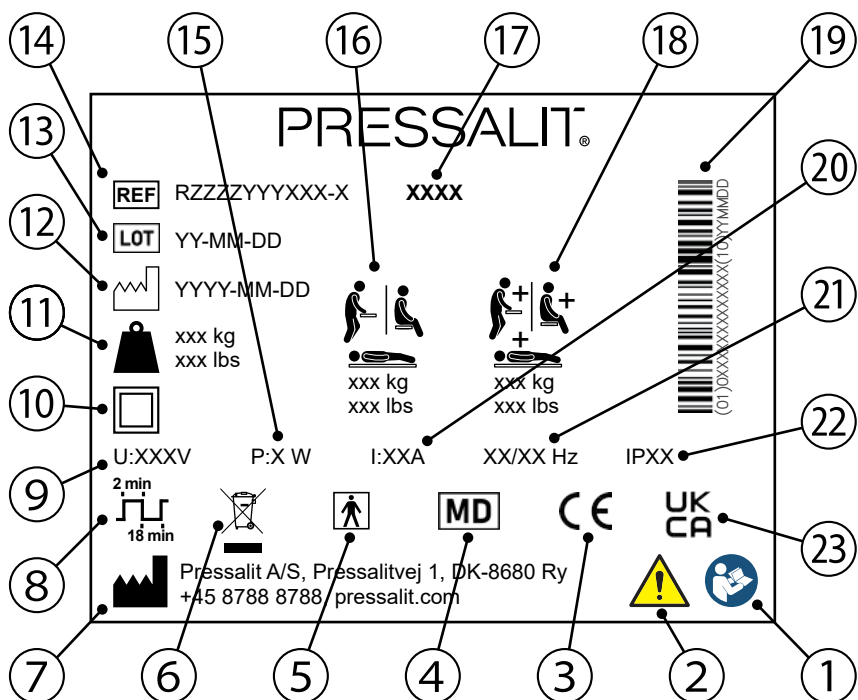
- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op het product.
- Vermijd het gebruik van schurende of bijtende reinigings- of desinfectieproducten of reinigings- of desinfectieproducten op basis van chloor.

nl

Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
De oproepknop werkt niet.	De kabel is beschadigd.	Neem contact op met Pressalit.
De steunarmen bewegen te snel omlaag.	De afstelschroeven zitten te los.	Draai de drie afstelschroeven aan. Zie "Afstelling".
De steunarmen zijn los/instabiel.	De montageschroeven zijn los komen te zitten.	Draai de montage-schroeven aan. Zie "Onderhoud".

Productlabel



- 1 Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
- 2 Raadpleeg de handleiding voor belangrijke veiligheidsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- 3 Deze producten dragen de CE-markering en voldoen aan de toepasselijke wetgeving. Een conformiteitsverklaring is te vinden op pressalit.com
- 4 Medisch hulpmiddel
- 5 Toegepast onderdeel van het type BF. Een onderdeel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in fysiek contact met de patiënt om zijn functie te vervullen. Het product voldoet aan de eisen van IEC 60601-1 voor bescherming tegen elektrische schokken

⑥	Niet afvoeren met het ongesorteerd huishoudelijk afval. Dit product moet apart worden ingezameld en afgegeven aan de aangewezen recyclingdienst
⑦	Naam en adres van fabrikant
⑧	Levenscyclus
⑨	Netspanning
⑩	Klasse II-apparaat, dubbel geïsoleerd
⑪	Gewicht van product
⑫	Productiedatum
⑬	Partijcode
⑭	Artikelnummer
⑮	Maximaal stroomverbruik
⑯	Maximaal gebruikersgewicht
⑰	Modelnaam
⑱	Maximaal draagvermogen
⑲	GS1-128-streepjescode
⑳	Elektrische stroom
㉑	Frequentie
㉒	IP-klasse
㉓	UVK-conformiteitsbeoordeling. Britse vertegenwoordiger: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Verenigd Koninkrijk

Technische gegevens

Materialen	Roestvrij staal Aluminium Polyurethaan	
Bedrijfstemperatuur	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Gewicht	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

Recycleerbare componenten	Materiaal
Staal	Staal kan worden gerecycled door het om te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
Aluminium	Aluminium is in theorie 100% recyclebaar zonder dat de natuurlijke eigenschappen daarbij verloren gaan. Slechts 5% van de energie die het kost om primair aluminium te produceren is nodig voor het recyclen ervan. De kwaliteit van gerecycled aluminium is zo hoog dat het steeds weer gebruikt kan worden, zelfs in het geval van geanodiseerde producten, omdat de geanodiseerde laag een natuurlijk onderdeel van aluminium is.
Polyurethaan	Net zoals andere kunststoffen kan polyurethaan op deze twee voornaamste manieren worden gerecycled: mechanische recycling, waarbij het materiaal wordt hergebruikt in de vorm van polymeer, en chemische recycling, waarbij het materiaal wordt afgebroken in de verschillende chemische bestanddelen.

Innehåll

Monteringsinstruktion	55
Symboler som används i manualen	56
Allmän säkerhetsinformation	57
Avsedd användning	58
Avsedd för	58
Användningsmiljö	58
Användningsinstruktioner	59
Nödknapp	59
Justering	59
Underhåll	60
Underhållsinspektion	60
Rengöring	61
Åtgärda fel	61
Produktetikett	62
Tekniska data	64
Kassering och återvinning	64

Monteringsinstruktion



En monteringsinstruktion medföljer den här produkten. Den går även att ladda ned på pressalit.com.



Testa golvets bärkraft innan installationen. Golvstående toalettstolar i porslin måste vara säkert fastsatta i golvet med skruvar.

SV

Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



VARNING indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



VAR FÖRSIKTIG indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



VIKTIGT indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



OBS används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för handskada



Produktvikt



Användarens maxvikt



Artikelnummer/
versioner

Allmän säkerhetsinformation

VARNING

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.

VAR FÖRSIKTIG

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

SV

OBS

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

Avsedd användning

Toalettarmstödet används som stöd för en person som ska sätta sig på eller resa sig från en toalett.

Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga som behöver hjälp med att komma upp från eller sätta sig ned på toaletten.

Armstöden har testats enligt ISO/FDIS 17966:2025 med en säkerhetsfaktor på 1,5, vilket motsvarar en tillåten maximal belastning på 65 kg/143.3 lbs.

Användningsmiljö

För inomhusbruk i fuktiga miljöer, såsom badrum eller tvätttrum, i privata hem, vårdhem och sjukhus.

Den förväntade livslängden är 10 år. *Livslängdtest utförd enligt ISO/FDIS 17966:2025.*



VAR FÖRSIKTIG

Ytan på den här produkten kan bli mycket varm och/eller kall om den utsätts för värme eller kyla från externa källor (t.ex. solsken eller frost).



VAR FÖRSIKTIG

Brandfara. Öppen låga får inte förekomma i närheten av de gråa handtagen.

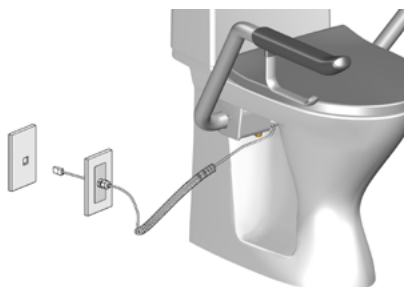
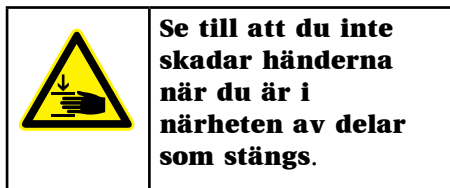
OBS

Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till Pressalit och till berörda hälsomyndigheter.

En allvarlig incident definieras som en incident som leder till dödsfall för en patient, användare eller annan person, eller som orsakar en tillfällig eller permanent försämring av personens hälsa. Alla incidenter som har resulterat i eller eventuellt kan resultera i en allvarlig incident måste rapporteras.

Användningsinstruktioner

De två armstöden kan fällas upp och ned individuellt. Fäll upp båda när de inte används.

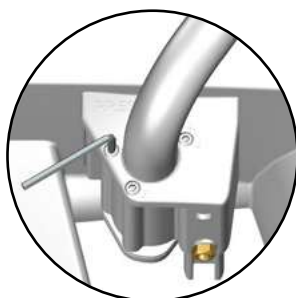


Nödknapp

Armstödsmodellerna R1197 och R1198 är utrustade med en nödknapp på antingen vänster eller höger armstöd. Tryck på knappen för att kalla på hjälp. Knappen måste vara ansluten till ett larmsystem.

Justering

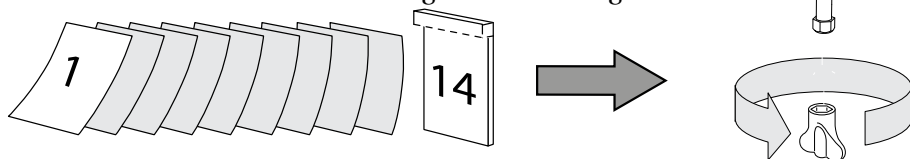
Armstödens rörlighet kan justeras med hjälp av de tre skruvarna på varje sida. Det rekommenderas att skruvarna dras åt så att armstöden endast rör sig nedåt vid påverkan med en viss kraft.



SV

Underhåll

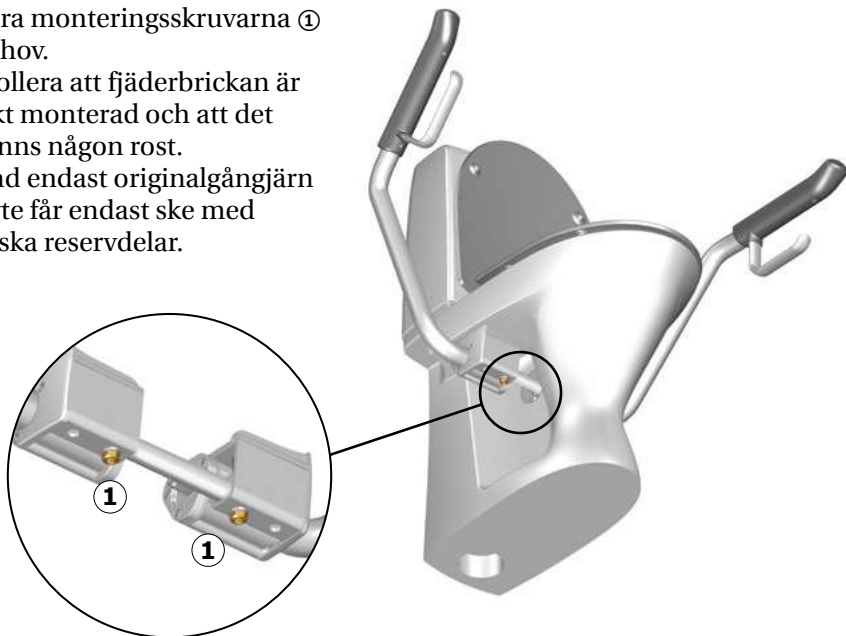
Produkten ska efterdras efter 14 dagars användning.



Det rekommenderas att en underhållsinspektion utförs en gång per år.

Underhållsinspektion

- Efterdra monteringskruvarna ① vid behov.
- Kontrollera att fjäderbrickan är korrekt monterad och att det inte finns någon rost.
- Använd endast originalgångjärn – utbyte får endast ske med identiska reservdelar.



VAR FÖRSIKTIG

- Produkten får inte användas om den är defekt eller skadad.
- Reparationer får endast utföras på de komponenter som nämns i detta avsnitt.

Kontakta Pressalit A/S eller din lokala återförsäljare om problemet inte kan lösas. Försök inte att reparera produkten själv, eftersom detta gör garantin ogiltig.

Rengöring

Produkten ska rengöras med varmt vatten eller ett mild tvålbaserat rengöringsmedel.

Information om vilka rengöringsprodukter som har testats och godkänts av Pressalit för den specifika produkten finns på pressalit.com under produktens artikelnummer. Pressalit rekommenderar rengöring av produkten efter installation.



VAR FÖRSIKTIG

Läs alltid materialsäkerhetsdatabladet (MSDS) och de medföljande anvisningarna till det aktuella rengörings-, desinficerings- eller avkalkningsmedlet avseende säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.

VIKTIGT

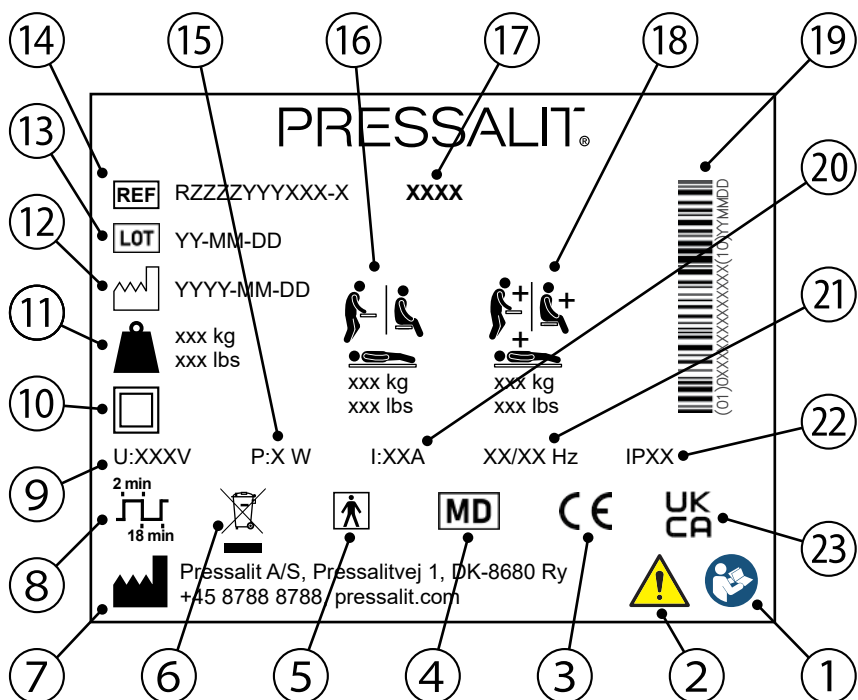
- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på produkten.
- Undvik användning av slipande, korrosiva eller klorbaserade rengörings- eller desinficeringsprodukter.

Åtgärda fel

SV

Symptom	Orsak	Åtgärd
Nödknappen fungerar inte.	Sladden är skadad.	Kontakta Pressalit.
Armstöden går ned för snabbt.	Justeringskruvarna är för löst åtdragna.	Dra åt de tre justeringskruvarna. Se "Justerings".
Armstöden är lösa/ostabila.	Monteringskruvarna är för löst åtdragna.	Dra åt monteringskruvarna. Se "Underhåll".

Produktetikett



- ① Läs bruksanvisningen före användning
- ② Läs bruksanvisningen för viktig säkerhetsinformation såsom varningar och försiktighetsåtgärder
- ③ Dessa produkter är CE-märkta i enlighet med gällande lagstiftning. En försäkran om överensstämmelse finns på pressalit.com
- ④ Medicinteknisk produkt
- ⑤ Typ BF-del. En del av produkten kommer vid normal användning nödvändigtvis i fysisk kontakt med patienten för att uppfylla sin funktion. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar
- ⑥ Produkten får inte kasseras som osorterat hushållsavfall. Den ska samlas in separat och lämnas till avsedd återvinningstjänst
- ⑦ Tillverkarens namn och adress

⑧	Arbetscykel
⑨	Nätspänning
⑩	Klass II-produkt, dubbelisolerad
⑪	Produktens vikt
⑫	Tillverkningsdatum
⑬	Partikod
⑭	Artikelnummer
⑮	Maximal energiförbrukning
⑯	Maximal användarvikt
⑰	Modellnamn
⑱	Maximal belastning
⑲	GS1-128-streckkod
⑳	Elektrisk ström
㉑	Frekvens
㉒	IP-klass
㉓	UKCA-märkning. Brittisk representant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Storbritannien

Tekniska data

Materialer	Rostfritt stål Aluminium Polyuretan	
Driftstemperatur	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Vikt	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats. Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

Återvinnings- bara komponenter	Material
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ner och användas som sekundärt material i produktionen av nytt stål.
Aluminium	Aluminium går teoretiskt sett att återvinna till 100 % utan att det förlorar några av sina naturliga egenskaper. Detta kräver endast 5 % av den energi som behövs för att tillverka primäraluminium. Kvaliteten på återvunnet aluminium är så hög att det kan användas igen och igen, och detta gäller även för anodiserade produkter eftersom det anodiserade lagret är en naturlig del av aluminiumet.
Polyuretan	I likhet med andra plaster kan polyuretan återvinnas på två huvudsakliga sätt: mekanisk återvinning, där materialet återanvänds i polymerform, och kemisk återvinning där materialet delas upp i sina olika kemiska beståndsdelar.

Innholdsfortegnelse

Monteringsanvisning	65
Symboler brukt i denne brukerhåndboken	66
Generell sikkerhet	67
Tiltenkt bruk	68
Krav til brukere	68
Krav til omgivelsene ved bruk	68
Bruksanvisning.	69
Tilkallingsknapp for sykepleier	69
Justering	69
Vedlikehold	70
Vedlikeholdsinspeksjon.	70
Rengjøring	71
Feilsøking	71
Produktetikett	72
Tekniske data	74
Kassering og gjenvinning	74

Monteringsanvisning



En monteringsanvisning er inkludert med dette produktet.
Den kan også lastes ned fra pressalit.com.



Test gulvets bærekapasitet før montering. Gulvstående toalettutstyr må festes godt til gulvet med skruer.

no

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om håndskader



Produktvekt



Maksimal brukervekt



Artikkelnummer/
-versjoner

Generell sikkerhet

ADVARSEL

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

FORSIKTIG

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

MERKNAD

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

Tiltenkt bruk

Armstøtten brukes som håndtak for å støtte en person som setter seg på eller reiser seg fra et toalett.

Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, tenåringer og eldre som trenger støtte til å reise seg opp fra eller sette seg ned på toalettet.

Armlenene er testet i henhold til ISO/FDIS 17966:2025 med en sikkerhetsfaktor på 1,5, som tilsvarer en tillatt maksimal belastning på 65 kg/143.3 lbs.

Krav til omgivelsene ved bruk

For innendørs bruk i fuktige omgivelser, som for eksempel bad eller vaskerom, i private hjem, sykehjem og sykehus.

Forventet levetid er 10 år. *Levetidstest utført i henhold til ISO/FDIS 17966:2025.*



Produktets overflate kan bli varm og/eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde (f.eks. sollys eller frost).



Brannfarlig. Hold åpen ild unna de grå håndtakene.

MERKNAD

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med produktet, skal rapporteres til Pressalit og helsemyndighetene.

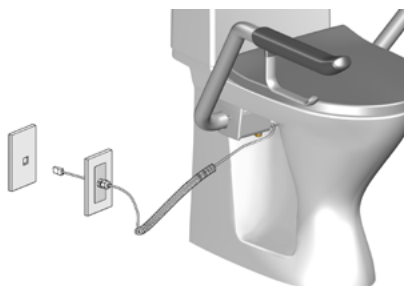
En alvorlig hendelse defineres som en hendelse som fører til at en pasient, bruker eller annen person dør, eller som forårsaker en midlertidig eller permanent forverring av personens helse. Enhver hendelse som har resultert i eller har potensial til å resultere i en alvorlig hendelse, skal rapporteres.

Bruksanvisning

De to armstøttene kan vippes opp eller ned individuelt. Vipp dem begge opp når de ikke er i bruk.



Vær forsiktig for å unngå håndskade når hendene er i nærheten av bevegelige deler som lukker seg.

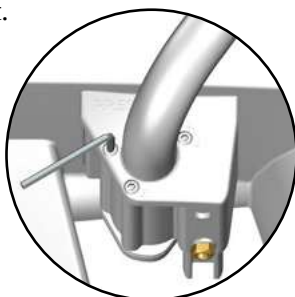


Tilkallingsknapp for sykepleier

Toalettstøttemodellene R1197 og R1198 er utstyrt med tilkallingsknapp for sykepleier på enten høyre eller venstre side. Trykk på knappen for å tilkalle hjelp. Knappen må være tilkoblet et tilkallingssystem.

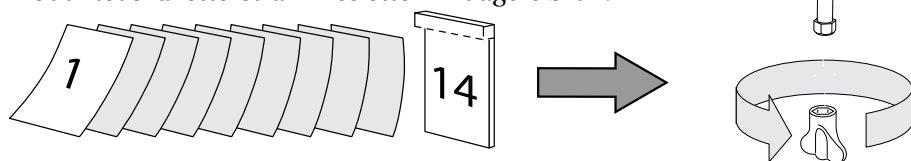
Justering

Bevegeligheten til armstøttene kan justeres ved hjelp av de tre skruene på hver side. Det anbefales å stramme skruene slik at armstøttene kun beveger seg nedover når det påføres en viss kraft.



Vedlikehold

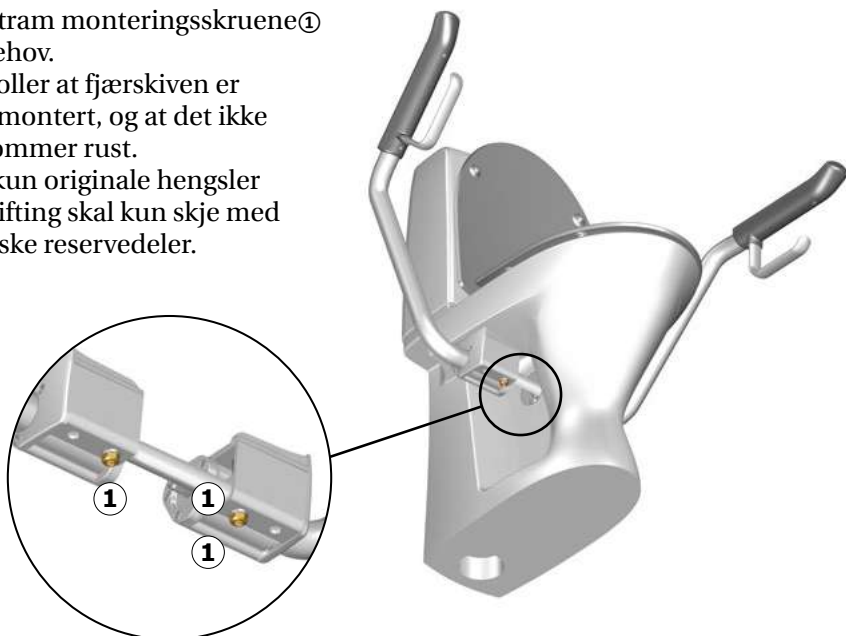
Produktet skal etterstrammes etter 14 dagers bruk.



Det anbefales å utføre en vedlikeholdsinspeksjon én gang per år.

Vedlikeholdsinspeksjon

- Etterstram monteringskruene① ved behov.
- Kontroller at fjærskiven er riktig montert, og at det ikke forekommer rust.
- Bruk kun originale hengsler – utskifting skal kun skje med identiske reservedeler.



no

FORSIKTIG

- Produktet må ikke brukes dersom det er defekt eller skadet.
- Reparasjoner må kun utføres på komponentene som er nevnt i dette avsnittet.

Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler dersom problemet ikke kan løses. Ikke forsøk å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Rengjøring

Produktet skal rengjøres med varmt vann eller et mildt rengjøringsmiddel. Du kan se hvilke rengjøringsprodukter som er testet og godkjent av Pressalit for et bestemt produkt, på Pressalit.com ved å bruke produktets artikkelnummer. Pressalit anbefaler å rengjøre produktet etter montering.

FORSIKTIG

Les alltid produktdatabladet (MSDS) og instruksjonene som følger med rengjørings-, desinfeksjons- eller kalkfjerningsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.

VIKTIG

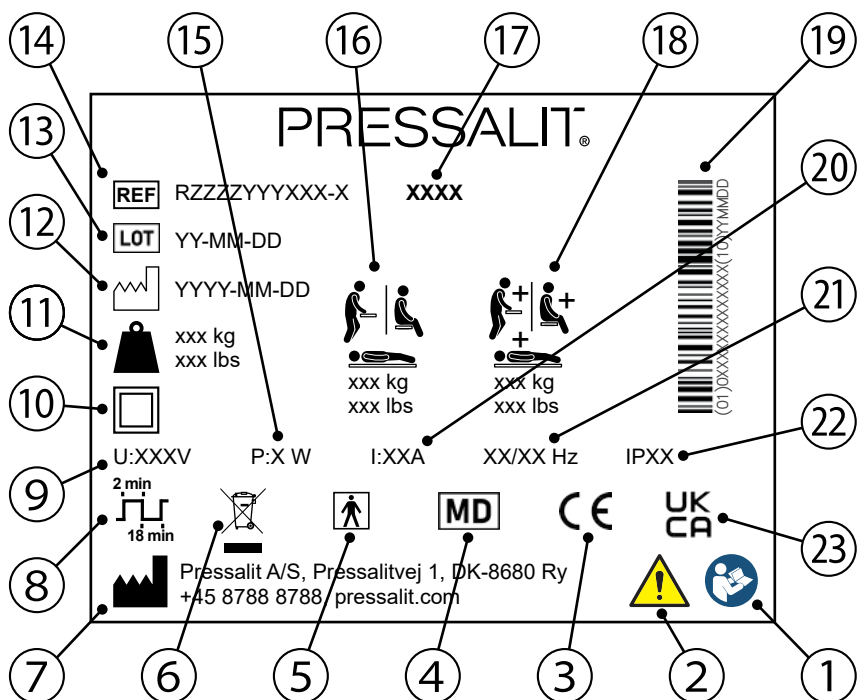
- Ikke bruk autoklaving eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre.
- Spray aldri produktet direkte med en høytrykksspyler.
- Unngå bruk av skurende, korroderende eller klorbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsprodukter.

Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Tilkallingsknappen fungerer ikke.	Ledningen er skadet.	Kontakt Pressalit.
Toalettstøttene faller for raskt ned.	Justeringskruene er for løse.	Stram de tre justeringskruene. Se "Justerings".
Toalettstøttene er løse/ustabile.	Monteringskruene har løsnet.	Stram monteringskruene. Se "Vedlikehold".

no

Produktetikett



- 1 Les bruksanvisningen før bruk
- 2 Les bruksanvisningen for viktig sikkerhetsinformasjon, for eksempel advarsler og forholdsregler
- 3 Disse produktene er CE-merket i henhold til gjeldende lovgivning. En samsvarserklæring er tilgjengelig på pressalit.com
- 4 Medisinsk utstyr
- 5 Anvendt del type BF. En del av produktet kommer ved normal bruk nødvendigvis i fysisk kontakt med pasienten for å oppfylle sin funksjon. Produktet oppfyller kravene i IEC 60601-1 for beskyttelse mot elektrisk støt
- 6 Må ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Produktet skal samles inn separat og leveres til egnet gjenvinningstjeneste
- 7 Navn og adresse til produsent

⑧	Driftssyklus
⑨	Nettspenning
⑩	Klasse II-produkt, dobbeltisolert
⑪	Produktets vekt
⑫	Produksjonsdato
⑬	Partikode
⑭	Artikkelnummer
⑮	Maksimalt strømforbruk
⑯	Maksimal brukervekt
⑰	Modellnavn
⑱	Maksimal belastning
⑲	GS1-128-strekkode
⑳	Elektrisk strøm
㉑	Frekvens
㉒	IP-klasse
㉓	UKCA-merking. Britisk representant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Storbritannia

Tekniske data

Materialer	Rustfritt stål Aluminium Polyuretan	
Driftstemperatur	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Vekt	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Kassering og gjenvinning

Produktet inneholder gjenbrukbare materialer. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres etter at de er rengjort og desinfisert.

Ved avhending av produktet anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for resirkulering eller forbrenning.

Tabellen nedenfor gir informasjon om resirkulering og håndtering av produktet.

Resirkulerbare komponenter	Materiale
Stål	Stål kan resirkuleres ved å smeltes om og brukes som sekundært materiale i produksjonen av nytt stål.
Aluminium	Aluminium er teoretisk sett 100 % gjenvinnbart uten tap av naturlige egenskaper. Dette krever kun 5 % av den energien som forbrukes ved produksjon av primæraluminium. Kvaliteten på gjenvunnet aluminium er så høy at det kan brukes igjen og igjen, selv om det gjelder anodiserte produkter, siden det anodiserte laget er en naturlig del av aluminium.
Polyuretan	I likhet med andre plastmaterialer kan polyuretan gjenvinnes på to måter: mekanisk gjenvinning, der materialet brukes på nytt i sin polymerform, og ved kjemisk gjenvinning, der materialet tilbakeføres til sine ulike kjemiske bestanddeler.

Contenido

Instrucciones de montaje.....	75
Símbolos utilizados en este manual	76
Seguridad general	77
Uso previsto	78
Perfil de usuario previsto	78
Entorno de funcionamiento.....	78
Instrucciones de funcionamiento	79
Botón de llamada a la enfermera	79
Ajuste.....	79
Mantenimiento	80
Inspección de mantenimiento.....	80
Limpieza	81
Solución de problemas.....	81
Etiqueta del producto	82
Datos técnicos	84
Eliminación y reciclaje	84

Instrucciones de montaje



Este producto incluye instrucciones de montaje. Si lo prefiere, puede descargarlas desde pressalit.com.



ADVERTENCIA

Antes de la instalación, compruebe primero la capacidad de carga del suelo. Los aparatos cerámicos de WC de pie deben fijarse de forma segura al suelo mediante tornillos.

es

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Indicación de peso



Peso máx. del usuario



Número/Versiones
de artículo

Seguridad general



ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.



ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Uso previsto

El soporte para brazo sirve de apoyo para que el usuario se siente en el inodoro o se levante.

Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado por cualquier persona —adultos, niños, jóvenes y ancianos— que necesite asistencia para levantarse o sentarse en el inodoro.

Los apoyabrazos han sido probados de acuerdo con la norma ISO/FDIS 17966:2025 con un factor de seguridad de 1,5, correspondiente a una carga máxima permitida de 65 kg/143.3 lbs.

Entorno de funcionamiento

Para uso en interiores en un entorno húmedo, como un baño o lavadero, en viviendas particulares, residencias de ancianos y hospitales.

La vida útil prevista es de 10 años. *Prueba de vida útil realizada de acuerdo con la norma ISO/FDIS 17966:2025.*



La superficie del producto puede estar caliente y/o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas (p. ej., luz solar o escarcha).



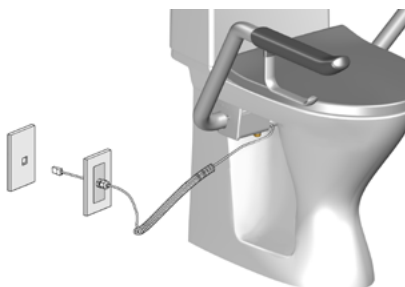
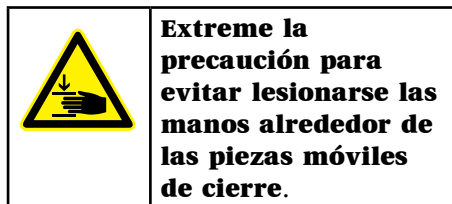
Riesgo de incendio. Mantenga las llamas directas alejadas de las asas grises.



Debe informarse a Pressalit y a las autoridades sanitarias de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto. Un incidente grave se define como un incidente que conduce a la muerte de un paciente, usuario o cualquier otra persona, o que provoca un deterioro temporal o permanente en la salud de la persona. Debe informarse de cualquier incidente que haya resultado o tenga el potencial de resultar en un incidente grave.

Instrucciones de funcionamiento

Los dos soportes para brazos pueden plegarse y desplegarse individualmente. Pliegue ambos cuando no los utilice.

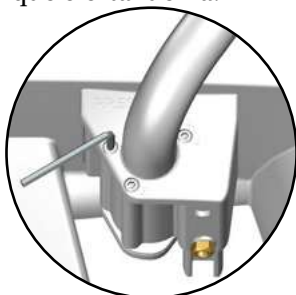


Botón de llamada a la enfermera

Los modelos de brazo de soporte R1197 y R1198 están equipados con un botón de llamada a enfermera en el brazo izquierdo o derecho. Presione el botón para pedir ayuda. El botón debe conectarse a un sistema de llamadas.

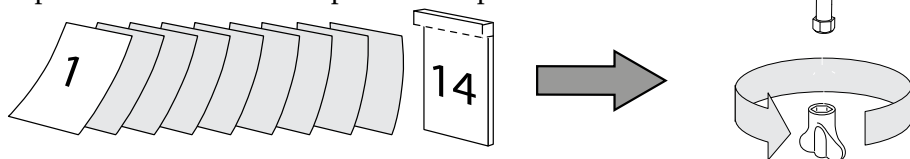
Ajuste

El movimiento de los apoyabrazos se puede ajustar mediante los tres tornillos situados a cada lado. Se recomienda apretar los tornillos para que los apoyabrazos solo se bajen cuando se aplique cierta fuerza.



Mantenimiento

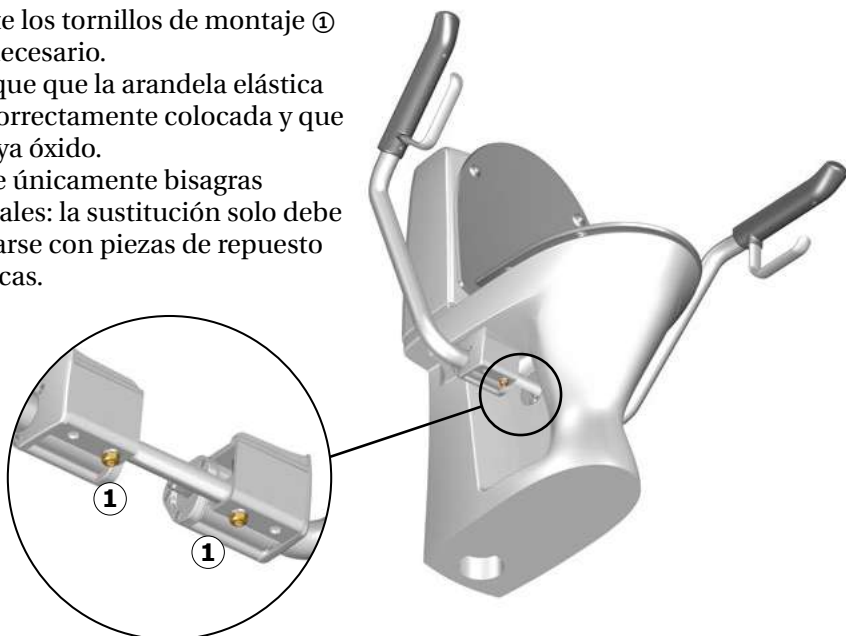
El producto debe volver a apretarse después de 14 días de uso.



Se recomienda realizar una inspección de mantenimiento una vez al año.

Inspección de mantenimiento

- Apriete los tornillos de montaje ① si es necesario.
- Verifique que la arandela elástica esté correctamente colocada y que no haya óxido.
- Utilice únicamente bisagras originales: la sustitución solo debe realizarse con piezas de repuesto idénticas.



ATENCIÓN

- No utilice el producto si está defectuoso o dañado.
- Las reparaciones solo deben realizarse en los componentes mencionados en esta sección.

Póngase en contacto con Pressalit A/S o con su distribuidor local si el problema no puede resolverse. No intente reparar el producto usted mismo, ya que esto anulará la garantía.

Limpieza

Limpie el producto con agua caliente o con un agente de limpieza jabonoso suave.

Para conocer los productos de limpieza probados y aprobados por Pressalit para el producto correspondiente, visite Pressalit.com y consulte el número de artículo del producto. Pressalit recomienda limpiar el producto después de la instalación.

ATENCIÓN

Lea siempre las hojas de datos de seguridad (MSDS) y las instrucciones suministradas de limpieza, desinfección o del agente descalcificador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.

IMPORTANTE

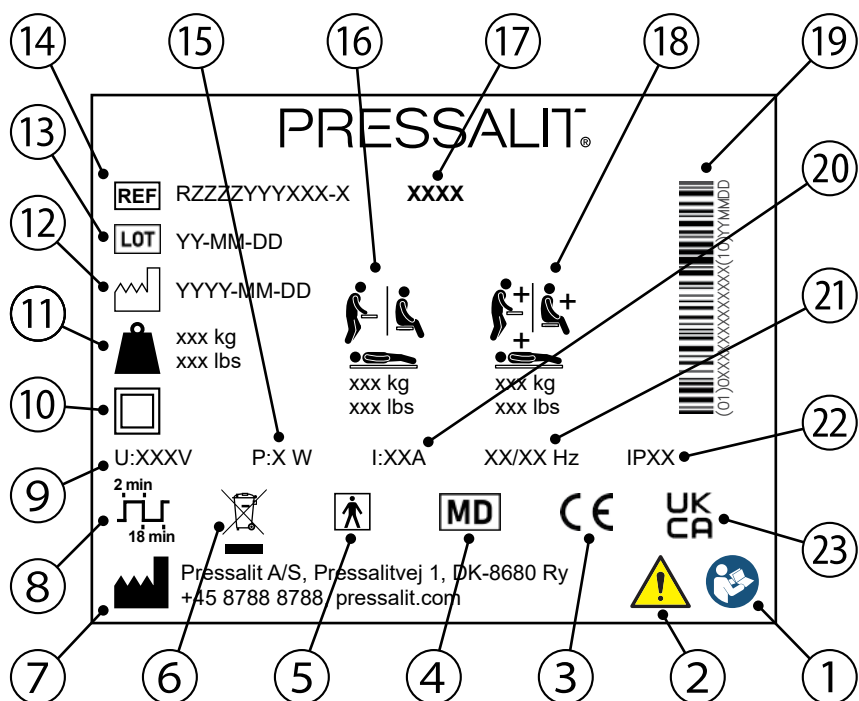
- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos.
- Nunca pulverice el producto directamente con limpiadores de alta presión.
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfectantes abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
El botón de llamada no funciona.	El cable está dañado.	Contacte con Pressalit.
Los brazos de soporte bajan demasiado rápido.	Los tornillos de ajuste están demasiado sueltos.	Apriete los tres tornillos de ajuste. Consulte el apartado Ajuste.
Los brazos de soporte están sueltos/son inestables.	Los tornillos de montaje están sueltos.	Apriete los tornillos de montaje. Consulte el apartado Mantenimiento.

es

Etiqueta del producto



- 1 Lea el manual antes de usar el producto
- 2 Consulte el manual para obtener información importante de seguridad, como advertencias y precauciones
- 3 Estos productos cuentan con marcado CE conforme a los requisitos establecidos en la legislación aplicable. Puede encontrar la declaración de conformidad en pressalit.com
- 4 Producto sanitario
- 5 Parte aplicada de tipo BF. Una parte del producto entra necesariamente en contacto físico con el paciente durante el uso normal para cumplir su función. El producto cumple con los requisitos de la norma IEC 60601-1 para garantizar la protección contra descargas eléctricas

⑥	No deseche el producto como residuo urbano sin clasificar. Debe recogerse por separado y entregarse al servicio de reciclaje designado
⑦	Nombre y dirección del fabricante
⑧	Ciclo de trabajo
⑨	Voltaje de red
⑩	Producto de clase II, con doble aislamiento
⑪	Peso del producto
⑫	Fecha de fabricación
⑬	Código de lote
⑭	Número de artículo
⑮	Consumo máximo de energía
⑯	Peso máximo del usuario
⑰	Nombre del modelo
⑱	Carga máxima
⑲	Código de barras GS1-128
⑳	Corriente eléctrica
㉑	Frecuencia
㉒	Clase IP
㉓	Conformidad evaluada del Reino Unido. Representante en el Reino Unido: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Reino Unido

Datos técnicos

Materiales	Acero inoxidable Aluminio Poliuretano	
Temperatura de funcionamiento	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Peso	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados. Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión. En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

Componentes reciclables	Material
Acero	El acero puede reciclarse fundiéndolo y utilizándolo como material secundario en la producción de acero nuevo.
Aluminio	Teóricamente, el aluminio es 100 % reciclable sin perder sus propiedades naturales. Tan solo se requiere un 5 % de la energía utilizada para producir el aluminio primario. La calidad del aluminio reciclado es tan alta que puede utilizarse de forma indefinida, incluso en productos anodizados, ya que la capa anodizada es parte natural del aluminio.
Poliuretano	Al igual que otros plásticos, el poliuretano puede reciclarse de dos formas: reciclaje mecánico, que reutiliza el material en forma de polímero, y reciclaje químico, que reconstituye los diferentes elementos químicos del material.

Contenuto

Istruzioni per il montaggio	85
Simboli utilizzati in questo manuale	86
Indicazioni generali di sicurezza	87
Uso previsto	88
Profilo dell'utente previsto	88
Ambiente di utilizzo	88
Istruzioni per l'uso	89
Pulsante di chiamata dell'operatore sanitario	89
Regolazione	89
Manutenzione	90
Ispezione di manutenzione	90
Pulizia	91
Risoluzione dei problemi	91
Etichetta del prodotto	92
Dati tecnici	94
Smaltimento e riciclaggio	94

Istruzioni per il montaggio



Il prodotto contiene le istruzioni per il montaggio. Queste possono essere scaricate anche dal sito pressalit.com.



Prima dell'installazione, testare la capacità di carico del pavimento. IWC in ceramica a pavimento devono essere fissati saldamente al pavimento tramite viti.

Simboli utilizzati in questo manuale

In questo manuale e nella relativa documentazione fornita con il prodotto vengono utilizzati i simboli descritti in basso.



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate. Questo simbolo viene usato anche per mettere in guardia da pratiche non sicure.



IMPORTANTE: indica informazioni importanti relative alla gestione e all'uso del prodotto.



AVVISO: è usato per indicare pratiche non legate alla sicurezza personale.



Avvertenza di pericolo lesioni alle mani



Peso del prodotto



Peso massimo
dell'utilizzatore



Codice articolo/versioni

Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZA

- Leggere e comprendere a fondo il manuale prima dell'uso. Conservare il manuale in prossimità dell'unità.
- Attenersi alle indicazioni fornite nel presente manuale per evitare incidenti associati a gravi lesioni personali.
- Non utilizzare o maneggiare il prodotto in modi diversi da quelli specificati nel presente manuale; in caso contrario, si rischia di mettere a repentaglio la propria sicurezza e di danneggiare il prodotto.
- Accertarsi che tutti coloro che devono installare o utilizzare il prodotto e i suoi sistemi dispongano delle informazioni necessarie e abbiano accesso al presente manuale.

ATTENZIONE

- Attenersi alle presenti istruzioni per evitare che il prodotto venga danneggiato o distrutto.
- Non eseguire riparazioni, operazioni di smontaggio o montaggio, estensioni, regolazioni o modifiche al prodotto. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da Pressalit o da persone autorizzate da Pressalit.
- Non consentire ai bambini di utilizzare questo prodotto se non supervisionati. Il prodotto non è un gioco.
- Non utilizzare mai il prodotto se è difettoso o danneggiato. Non utilizzare un prodotto difettoso prima che sia stato riparato.

AVVISO

- Le informazioni contenute in questo manuale si basano sulla corretta installazione del prodotto in conformità alle nostre istruzioni di montaggio.
- Pressalit non può essere ritenuta responsabile se il prodotto viene utilizzato in modo diverso da quello descritto nella guida.
- Ci riserviamo il diritto di modificare il presente manuale senza obbligo di preavviso.

Uso previsto

Il maniglionne viene utilizzato come dispositivo di sostegno per una persona quando si siede o si alza dal WC.

Profilo dell'utente previsto

Il prodotto può essere utilizzato da tutti: adulti, bambini, adolescenti e anziani che hanno necessità di un supporto per alzarsi o sedersi sul water. *I braccioli sono stati testati in conformità alla norma ISO/FDIS 17966:2025 con un fattore di sicurezza di 1,5, corrispondente a un carico massimo ammissibile di 65 kg/143.3 lbs.*

Ambiente di utilizzo

Per uso interno in ambienti umidi, come bagni o lavanderie, in abitazioni private, case di riposo e ospedali.

La durata di vita prevista è di 10 anni. *Test di durata eseguito in conformità alla norma ISO/FDIS 17966:2025.*



ATTENZIONE

La superficie del prodotto può diventare calda e/o fredda se esposta a fonti esterne di calore o di freddo (ad es. luce solare o gelo).



ATTENZIONE

Pericolo di incendio. Tenere le fiamme libere lontano dalle maniglie grigie.

AVVISO

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati Pressalit e alle autorità sanitarie.

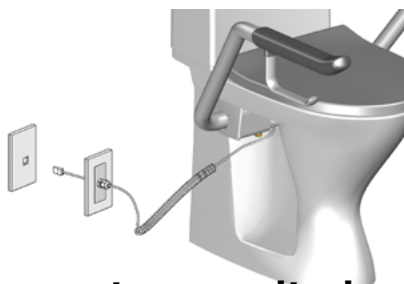
Per incidente grave si intende un incidente che provoca il decesso di un paziente, di un utilizzatore o di qualsiasi altra persona, o che causa un peggioramento temporaneo o permanente della salute della persona. È obbligatorio segnalare qualsiasi situazione che abbia provocato o possa provocare un incidente grave.

Istruzioni per l'uso

I due maniglioni possono essere ripiegati singolarmente. Quando non in uso, è consigliabile ripiegarli entrambi.



Prestare attenzione a non ferirsi le mani quando ci si trova in prossimità delle parti mobili di chiusura.

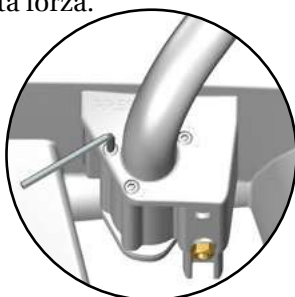


Pulsante di chiamata dell'operatore sanitario

I modelli di maniglione R1197 e R1198 sono dotati di un pulsante di chiamata dell'operatore sanitario situato sul braccio destro o sul braccio sinistro. Premere il pulsante per richiedere assistenza. Il pulsante deve essere collegato a un sistema di chiamata.

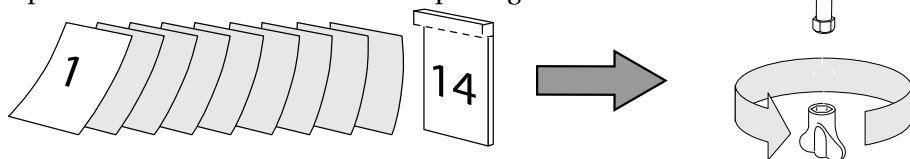
Regolazione

Il movimento dei braccioli può essere regolato tramite le tre viti presenti su ciascun lato. Si consiglia di stringere le viti in modo che i braccioli possano essere abbassati solo applicando una certa forza.



Manutenzione

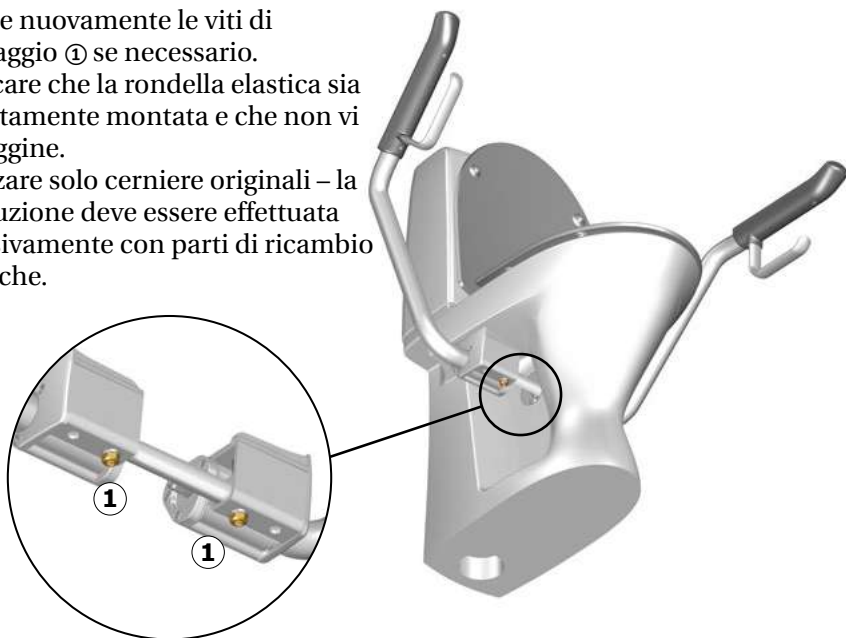
Il prodotto deve essere riavvitato dopo 14 giorni di utilizzo.



Si consiglia di effettuare un'ispezione di manutenzione una volta all'anno.

Ispezione di manutenzione

- Serrare nuovamente le viti di montaggio ① se necessario.
- Verificare che la rondella elastica sia correttamente montata e che non vi sia ruggine.
- Utilizzare solo cerniere originali – la sostituzione deve essere effettuata esclusivamente con parti di ricambio identiche.



ATTENZIONE

- Non utilizzare il prodotto se è difettoso o danneggiato.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo sui componenti indicati in questa sezione.

Contattare Pressalit A/S o il rivenditore locale se il problema non può essere risolto. Non tentare di riparare il prodotto da soli, poiché ciò annullerà la garanzia.

Pulizia

Il prodotto deve essere pulito con acqua calda o con un detergente delicato e sapone.

Per conoscere quali prodotti per la pulizia sono stati testati e approvati da Pressalit per il prodotto specifico, visitare il sito Pressalit.com e fare riferimento al codice articolo del prodotto. Pressalit raccomanda di pulire il prodotto dopo l'installazione.



ATTENZIONE

Leggere sempre la scheda di sicurezza (MSDS) e le istruzioni fornite per detergente, disinfettante o disincrostante e attenersi alle istruzioni per l'uso, la diluizione, il risciacquo, l'asciugatura, la manipolazione e lo stoccaggio in sicurezza dell'agente in questione.

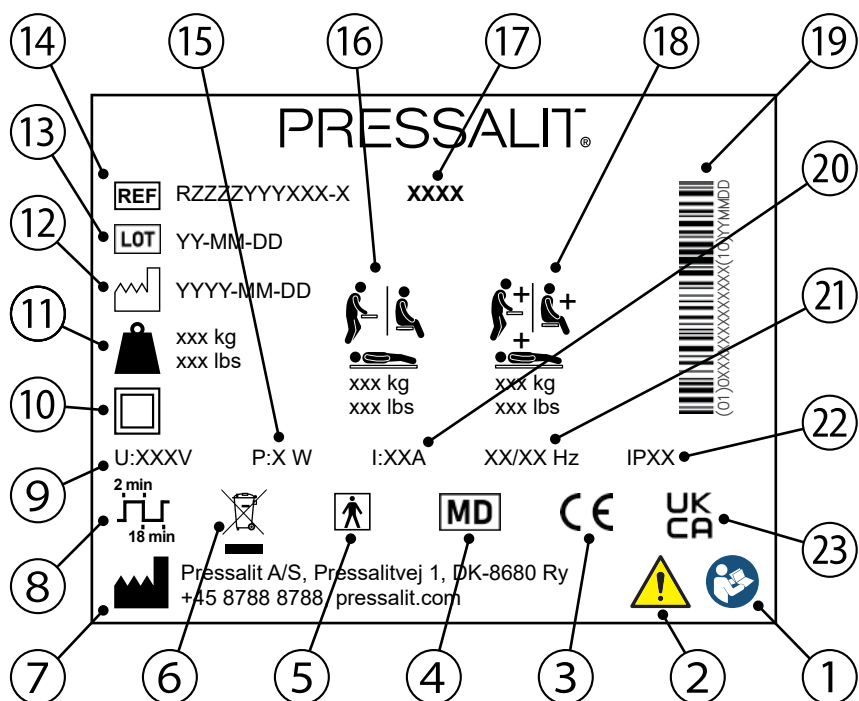
IMPORTANTE

- Non utilizzare autoclave o altro tipo di pulitore a vapore.
- Evitare detergenti aggressivi contenenti acidi.
- Non rivolgere il getto diretto di un'idropulitrice sul prodotto.
- Evitare l'uso di prodotti detergenti o disinfettanti abrasivi, corrosivi o a base di cloro.

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Causa	Azione
Il pulsante di chiamata non funziona.	Il cavo è danneggiato.	Contattare Pressalit.
I maniglioni si abbassano troppo velocemente.	Le viti di regolazione sono allentate.	Serrare le tre viti di regolazione. Vedere la sezione "Regolazione".
I maniglioni risultano allentati o instabili.	Le viti di montaggio sono allentate.	Serrare le viti di montaggio. Vedere la sezione "Manutenzione".

Etichetta del prodotto



- ① Leggere il manuale prima dell'uso
- ② Consultare il manuale per informazioni importanti sulla sicurezza, come avvertenze e precauzioni
- ③ Questi prodotti sono marcati CE in conformità ai requisiti stabiliti dalla legislazione applicabile. La dichiarazione di conformità è disponibile su pressalit.com
- ④ Dispositivo medico
- ⑤ Parte applicata di tipo BF. Parte del prodotto che, durante l'uso normale, entra necessariamente in contatto fisico con il paziente per svolgere la propria funzione. Il prodotto è conforme ai requisiti della norma IEC 60601-1 per la protezione contro le scosse elettriche

⑥	Non smaltire come rifiuto urbano indifferenziato. Il prodotto deve essere raccolto separatamente e consegnato al servizio di riciclaggio designato
⑦	Nome e indirizzo del fabbricante
⑧	Ciclo di lavoro
⑨	Tensione di rete
⑩	Prodotto di classe II, a doppio isolamento
⑪	Peso del prodotto
⑫	Data di produzione
⑬	Codice lotto
⑭	Codice articolo
⑮	Consumo energetico massimo
⑯	Peso massimo dell'utilizzatore
⑰	Nome del modello
⑱	Portata massima
⑲	Codice a barre GS1-128
⑳	Corrente elettrica
㉑	Frequenza
㉒	Grado di protezione IP
㉓	Conformità britannica verificata. Rappresentante nel Regno Unito: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Regno Unito

Dati tecnici

Materiali	Acciaio inossidabile Alluminio Poliuretano	
Temperatura di funzionamento	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Peso	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Smaltimento e riciclaggio

L'unità contiene materiali riutilizzabili. Non sono noti pericoli o rischi associati allo smaltimento del prodotto. Tutti i componenti possono essere smaltiti dopo essere stati puliti e disinfettati. Quando si smaltisce il prodotto, si consiglia di smontarlo e di suddividerlo a seconda della tipologia di rifiuto da destinare al riciclaggio o alla combustione. La seguente tabella fornisce informazioni sul riciclaggio e la gestione del prodotto.

Componenti riciclabili	Materiale
Acciaio	L'acciaio può essere riciclato fondendolo e utilizzandolo come materiale secondario nella produzione di nuovo acciaio.
Alluminio	L'alluminio è teoricamente riciclabile al 100% senza che vengano compromesse le sue qualità naturali. Il riciclaggio richiede solo il 5% dell'energia utilizzata per produrre l'alluminio primario. La qualità dell'alluminio riciclato è così elevata che può essere riutilizzato più volte, anche nel caso di prodotti anodizzati poiché lo strato anodizzato è una parte naturale dell'alluminio.
Poliuretano	Come altre materie plastiche, il poliuretano può essere riciclato in due modi principali: il riciclaggio meccanico, in cui il materiale viene riutilizzato nella sua forma di polimero, e il riciclaggio chimico, che riporta il materiale ai suoi diversi costituenti chimici.

Sisältö

Asennusohje	95
Tässä oppaassa käytetyt symbolit	96
Yleinen turvallisuus	97
Käyttötarkoitus	98
Käyttäjän profiili	98
Käyttöympäristö	98
Käyttöohjeet	99
Hoitajan kutsupainike	99
Säätäminen	99
Huolto	100
Huoltotarkastus	100
Puhdistus	101
Vianmääritys	101
Tuotetarra	102
Tekniset tiedot	104
Hävittäminen ja kierrätys	104

Asennusohje



Tuotteen mukana toimitetaan asennusohjeet. Ohjeet voi ladata myös osoitteesta pressalit.com.



Testaa lattian kantavuus ennen asennusta. Lattian päälle asennettavat keraamiset WC-istuimet on kiinnitettävä tukevasti lattiaan ruuveilla.

Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa ja tuotteen mukana toimitetuissa ohjeissa käytetään seuraavia symboleja.



VAROITUS viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä. Sitä voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista käytännöistä.



TÄRKEÄÄ viittaa tärkeisiin tietoihin tuotteen käsittelystä ja käytöstä.



HUOMAA-merkintää käytetään sellaisten käytäntöjen käsittelyyn, jotka eivät liity henkilökohtaiseen turvallisuuteen.



Käsivamman varoitus



Tuotteen paino



Käyttäjän
enimmäispaino



Artikkelin numero/
versiot

Yleinen turvallisuus

VAROITUS

- Lue ja ymmärrä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä. Pidä käyttöopas lähellä laitetta.
- Noudata tätä käyttöohjetta, jotta vältät onnettomuudet, myös vakavat henkilövahingot.
- Älä koskaan käytä tai käsittele tuotetta muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla, sillä se voi vaarantaa turvallisuutesi ja vahingoittaa tuotetta.
- Varmista, että kaikilla tuotteen käyttäjillä ja sen järjestelmien asentajilla on tarvittavat tiedot ja pääsy tähän käyttöohjeeseen.

HUOMAUTUS

- Noudata näitä ohjeita, jotta tuote ei vahingoitu tai tuhoudu.
- Älä tee tähän tuotteeseen korjaus-, purku- tai kokoonpanotoimenpiteitä, laajennuksia, säätöjä tai muutoksia. Ne on annettava ainoastaan Pressalitin tai Pressalitin valtuuttamien henkilöiden tehtäväksi.
- Älä koskaan anna lasten käyttää tätä tuotetta ilman valvontaa. Tuotetta ei ole tarkoitettu leikkimiseen.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos se on viallinen tai vaurioitunut. Älä käytä viallista tuotetta ennen kuin se on korjattu.

HUOMAA

- Tämän käyttöohjeen tiedot perustuvat asennusohjeidemme mukaisesti oikein asennettuun tuotteeseen.
- Pressalit ei ole vastuussa, jos tuotetta käytetään tavalla, joka poikkeaa oppaassa kuvattuna.
- Pidätämme oikeuden muuttaa tätä käyttöohjetta ilman ennakoilmoitusta.

Käyttötarkoitus

Käsinojat soveltuvat tueksi henkilölle, kun hän istuu alas wc-istuimelle tai nousee ylös istuimelta.

Käyttäjän profiili

Tuotetta voivat käyttää kaikki, niin aikuiset, lapset, teini-ikäiset kuin vanhuksetkin, jotka tarvitsevat tukea noustessaan wc-istuimelta tai istuessaan wc-istuimelle.

Käsituet on testattu standardin ISO/FDIS 17966:2025 mukaisesti turvallisuuskertoimella 1,5, mikä vastaa sallittua enimmäiskuormaa 65 kg/143.3 lbs.

Käyttöympäristö

Sisäkäyttöön kosteissa ympäristöissä, kuten kylpyhuoneissa tai pesuhuoneissa, yksityiskodeissa, hoitokodeissa ja sairaaloissa.

Odotettu käyttöikä on 10 vuotta. *Käyttöikätesti suoritettu standardin ISO/FDIS 17966:2025 mukaisesti.*



HUOMAUTUS

Tuotteen pinta voi kuumentua ja/tai kylmetä, jos se altistuu ulkoisille lämmön- tai kylmänlähteille, kuten auringonvalolle tai pakkaselle.



HUOMAUTUS

Tulipalovaara. Pidä avotuli kaukana harmaista kahvoista.

HUOMAA

Tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava Pressalitille ja terveystyöviranomaisille.

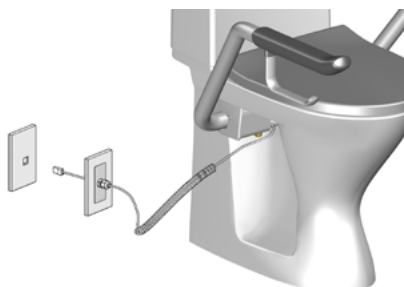
Vakavalla vaaratilanteella tarkoitetaan vaaratilannetta, joka johtaa potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolemaan tai tilapäiseen tai pysyvään terveydentilan heikkenemiseen. Kaikista vaaratilanteista, jotka ovat johtaneet tai voivat johtaa vakavaan vaaratilanteeseen, on tehtävä ilmoitus.

Käyttöohjeet

Molemmat käsinojat voidaan kääntää ylös ja alas yksitellen. Käännä molemmat käsinojat ylös, kun niitä ei käytetä.



Varo, etteivät kätesi loukkaannu, kun olet sulkeutuvien liikkuvien osien läheisyydessä.

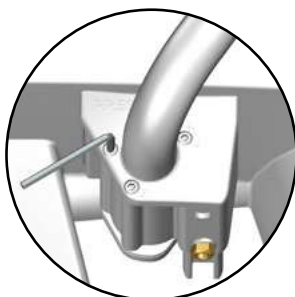


Hoitajan kutsupainike

Käsinojamallit R1197 ja R1198 on varustettu hoitajan kutsupainikkeella. Painike on joko vasemmassa tai oikeassa käsinojassa. Kutsu apua painamalla painiketta. Painike on kytkettävä kutsujärjestelmään.

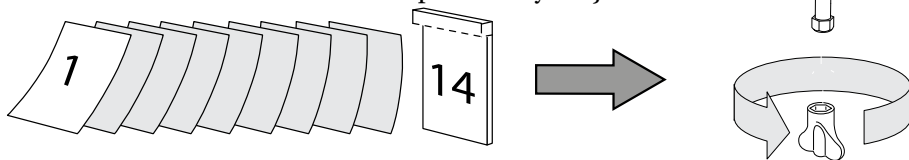
Säätäminen

Käsitukien liikettä voidaan säätää kummallakin puolella olevien kolmen ruuvin avulla. Ruuvit suositellaan kiristettäväksi niin, että käsitet laskeutuvat vain, kun niihin kohdistetaan tietty voima.



Huolto

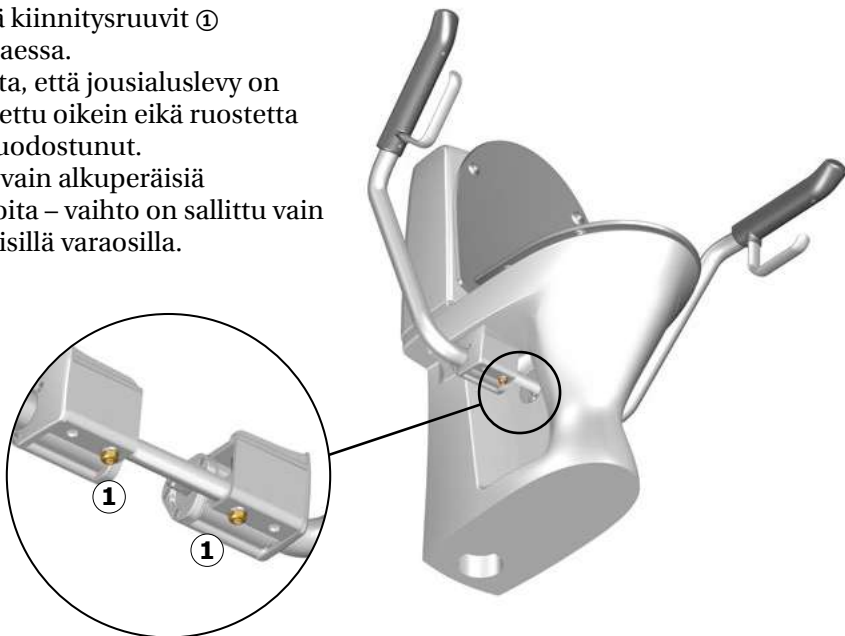
Tuote on kiristettävä uudelleen 14 päivän käytön jälkeen.



On suositeltavaa suorittaa huoltotarkastus kerran vuodessa.

Huoltotarkastus

- Kiristä kiinnitysruuvit ① tarvittaessa.
- Tarkista, että jousialuslevy on asennettu oikein eikä ruostetta ole muodostunut.
- Käytä vain alkuperäisiä saranoita – vaihto on sallittu vain identtisillä varaosilla.



HUOMAUTUS

- Älä käytä tuotetta, jos se on viallinen tai vaurioitunut.
- Korjauksia saa tehdä vain tämän osion mainittuihin komponentteihin.

Ota yhteyttä Pressalit A/S:ään tai paikalliseen jälleenmyyjään, jos ongelmaa ei voida ratkaista. Älä yritä korjata tuotetta itse, sillä tämä mitätöi takuun.

Puhdistus

Tuote on puhdistettava kuumalla vedellä tai miedolla saippuapitoisella puhdistusaineella.

Tarkista, mitkä puhdistustuotteet Pressalit on testannut ja hyväksynyt kyseiselle tuotteelle, käymällä osoitteessa Pressalit.com ja käyttämällä apuna tuotteen tuotenumeroa. Pressalit suosittelee tuotteen puhdistamista asennuksen jälkeen.



HUOMAUTUS

Lue aina mukana toimitetut käyttöturvallisuustiedotteet (MSDS) ja ohjeet puhdistus-, desinfiointi- ja kalkinpoistoaineen käyttöön ja noudata näitä ohjeita aineen turvallisen käytön, laimentamisen, huuhtelun, kuivauksen, käsittelyn ja varastoinnin osalta.

TÄRKEÄÄ

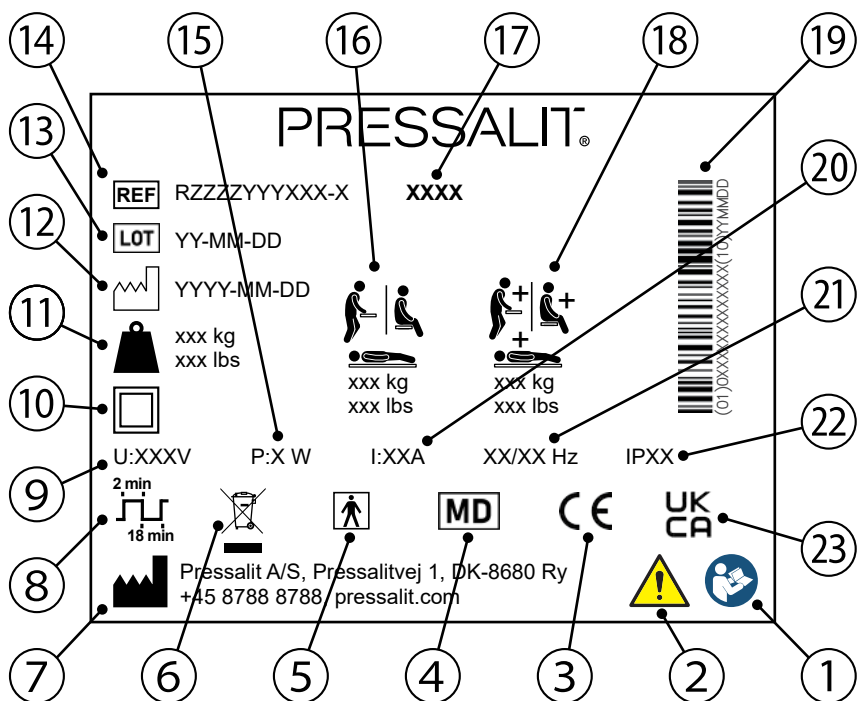
- Älä käytä autoklaavia tai muuta hörypuhdistinta.
- Vältä happoa sisältäviä voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä koskaan suihkuta tuotetta suoraan painepesurilla.
- Vältä hankaavien, syövyttävien tai klooripohjaisten puhdistus- ja desinfiointiaineiden käyttöä.

Vianmäärittäminen

Oire	Syy	Toimenpide
Kutsupainike ei toimi.	Johto on vaurioitunut.	Ota yhteyttä Pressalitiin.
Käsinojat putoavat alas liian nopeasti.	Säätöruuvit ovat liian löysällä.	Kiristä kolmea säätöruuvia. Katso Säätäminen-kohta.
Käsinojat ovat löysät/epävakaat.	Kiinnitysruuvit ovat löystyneet.	Kiristä kiinnitysruuvit. Katso Huolto-kohta.

fi

Tuotetarra



- 1 Lue käyttöohje ennen käyttöä
- 2 Lue käyttöohje tärkeistä turvallisuustiedoista, kuten varoituksista ja varotoimista
- 3 Nämä tuotteet on CE-merkitty sovellettavan lainsäädännön vaatimusten mukaisesti. Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta pressalit.com
- 4 Lääketieteellinen laite
- 5 Tyyppi BF -liitososa. Tuotteen osa joutuu normaalissa käytössä välttämättä fyysiseen kosketukseen potilaan kanssa, jotta sen toiminto voidaan toteuttaa. Tuote täyttää IEC 60601-1 -standardin vaatimukset suojasta sähköiskua vastaan
- 6 Älä hävitä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Tuote on kerättävä erikseen ja toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen

⑦	Valmistajan nimi ja osoite
⑧	Käyttöjakso
⑨	Verkkojännite
⑩	Luokan II tuote, kaksoiseristetty
⑪	Tuotteen paino
⑫	Tuotantopäivä
⑬	Eräkoodi
⑭	Tuotenumero
⑮	Suurin virrankulutus
⑯	Käyttäjän enimmäispaino
⑰	Mallin nimi
⑱	Enimmäiskuormitus
⑲	GS1-128-viivakoodi
⑳	Sähkövirta
㉑	Taajuus
㉒	IP-luokka
㉓	Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuus. Ison-Britannian edustaja: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Yhdistynyt kuningaskunta

Tekniset tiedot

Materiaalit	Ruostumaton teräs Alumiini Polyuretaani	
Käyttölämpötila	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Paino	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Hävittäminen ja kierrätys

Yksikkö sisältää uudelleenkäytettäviä materiaaleja. Tuotteen hävittämiseen ei liity tunnettuja vaaroja tai riskejä. Kaikki osat voidaan hävittää puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Tuotteen hävittämisen yhteydessä suosittelemme, että se puretaan ja jaetaan eri jäteryhmiin kierrätystä tai polttamista varten. Seuraavassa taulukossa on tietoja tuotteen kierrätyksestä ja käsittelystä.

Kierrätettävät komponentit	Materiaali
Teräs	Teräs voidaan kierrättää sulattamalla se ja käyttämällä sitä toissijaisena materiaalina uuden teräksen tuotannossa.
Alumiini	Alumiini on teoreettisesti 100-prosenttisen kierrätyskelpoinen ilman, että sen luonnolliset ominaisuudet heikkenevät. Kierrätetyn alumiinin valmistukseen tarvitaan vain viisi prosenttia primaarialumiinin tuotantoon käytetystä energiasta. Kierrätetyn alumiinin laatu on niin korkea, että sitä voidaan käyttää uudelleen kerta toisensa jälkeen myös anodisoiduissa tuotteissa, koska anodisoitu kerros on alumiinin luonnollinen osa.
Polyuretaani	Muiden muovien tavoin polyuretaania voidaan kierrättää kahdella ensisijaisella tavalla: kierrättämällä mekaanisesti, jossa materiaalia käytetään uudelleen polymeerimuodossa, ja kierrättämällä kemiallisesti, joka palauttaa materiaalin sen eri kemiallisiin ainesosiin.

Spis treści

Instrukcja montażu	105
Symbole używane w niniejszej instrukcji	106
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	107
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	108
Profil zamierzonego użytkownika	108
Środowisko użytkowania	108
Instrukcja obsługi	109
Przycisk przywołania pielęgniarke	109
Regulacja	109
Konserwacja	110
Inspekcja konserwacyjna	110
Czyszczenie	111
Rozwiązywanie problemów	111
Etykieta wyrobu	112
Dane techniczne	114
Utylizacja i recykling	114

Instrukcja montażu



Instrukcję montażu dołączono do wyrobu. Można ją również pobrać ze strony pressalit.com.

OSTRZEŻENIE

Przed zamontowaniem należy sprawdzić nośność podłogi. Stojące miski WC muszą być bezpiecznie przytwierdzone śrubami do podłogi.

Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.



OSTRZEŻENIE wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



UWAGA wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.



WAŻNE wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.



INFORMACJA dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.



Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni



Waga wyrobu



Maksymalna masa
użytkownika



Nr artykułu / wersja

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem wyrobu przeczytaj i zapoznaj się z instrukcją. Instrukcję przechowuj w pobliżu wyrobu.
- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć wypadków prowadzących do poważnych obrażeń.
- Nigdy nie używaj wyrobu do celów lub w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją, ponieważ zagraża to Twojemu bezpieczeństwu i grozi uszkodzeniem wyrobu.
- Upewnij się, że wszystkie osoby montujące lub używające tego wyrobu i jego systemów posiadają niezbędne informacje oraz dostęp do niniejszej instrukcji.



UWAGA

- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu.
- Nie dokonuj samodzielnych napraw, demontażu lub montażu, rozbudowy, regulacji lub modyfikacji wyrobu. Czynności takie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez firmę Pressalit lub upoważniony przez nią personel.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom obsługiwać tego wyrobu bez nadzoru. Ten wyrób nie jest zabawką.
- Nigdy nie używaj wadliwego lub uszkodzonego wyrobu. Nie używaj uszkodzonego wyrobu przed jego naprawą.

INFORMACJA

- Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zakładają właściwe mocowanie wyrobu zgodnie z instrukcją montażu.
- Pressalit nie ponosi odpowiedzialności w sytuacji, gdy wyrób jest użytkowany w jakikolwiek sposób odbiegający od przedstawionego w niniejszej instrukcji.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Podpora służy jako podparcie dla osoby siadającej lub wstającej z toalety.

Profil zamierzonego użytkownika

Z tego produkt mogą korzystać wszyscy — dorośli, dzieci, nastolatki oraz osoby starsze, które potrzebują wsparcia przy wstawaniu z toalety lub siadaniu na niej.

Podłokietniki zostały przetestowane zgodnie z normą ISO/FDIS 17966:2025 z współczynnikiem bezpieczeństwa 1,5, co odpowiada dopuszczalnemu maksymalnemu obciążeniu 65 kg/143.3 lbs.

Środowisko użytkowania

Do użytku wewnętrznego w wilgotnym środowisku, takim jak łazienka lub pralnia, w domach prywatnych, domach opieki i szpitalach.

Przewidywany okres użytkowania wynosi 10 lat. *Test trwałości przeprowadzony zgodnie z normą ISO/FDIS 17966:2025.*



UWAGA

Powierzchnia produktu może się nagrzewać lub schładzać w przypadku wystawienia na działanie zewnętrznych źródeł ciepła lub zimna (np. światła słonecznego lub mrozu).



UWAGA

Niebezpieczeństwo pożaru. Chroń szare klamki przed otwartym ogniem.

INFORMACJA

Każde poważne zdarzenie, które nastąpiło w związku z wyrobem, należy zgłosić firmie Pressalit i organom służby zdrowia.

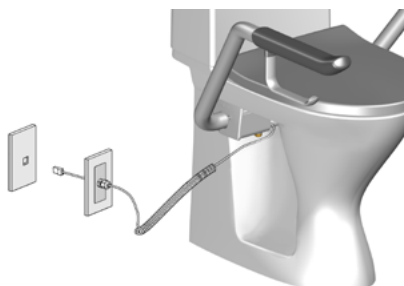
Poważne zdarzenie oznacza zdarzenie prowadzące do zgonu pacjenta, użytkownika lub jakiegokolwiek innej osoby, lub powodujące tymczasowe lub stałe pogorszenie się stanu zdrowia danej osoby. Należy zgłaszać każde zdarzenie, które stało się poważnym zdarzeniem lub które może stać się poważnym zdarzeniem.

Instrukcja obsługi

Podpory pod dwa ramiona można oddzielnie składać w górę i w dół. Obie nieużywane podpory należy złożyć w górę.



Zachowaj ostrożność w pobliżu ruchomych części zamknięcia, aby uniknąć obrażeń rąk.

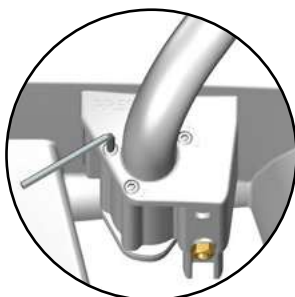


Przycisk przywołania pielęgniarzki

Podpora modele R1197 i R1198 jest wyposażona w przycisk przywołania pielęgniarzki umieszczony na lewym lub prawym ramieniu. Należy go nacisnąć w celu wezwania pomocy. Przycisk musi być podłączony do systemu przywoławczego.

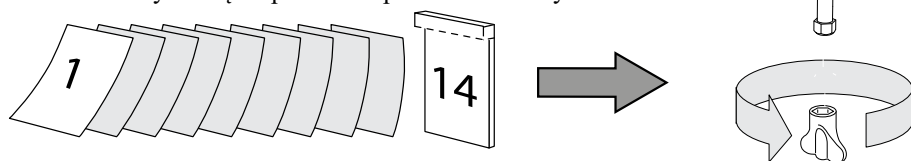
Regulacja

Ruch podłokietników można regulować za pomocą trzech śrub po każdej stronie. Zaleca się dokręcenie śrub w taki sposób, aby podłokietniki opuszczały się tylko pod wpływem określonej siły.



Konserwacja

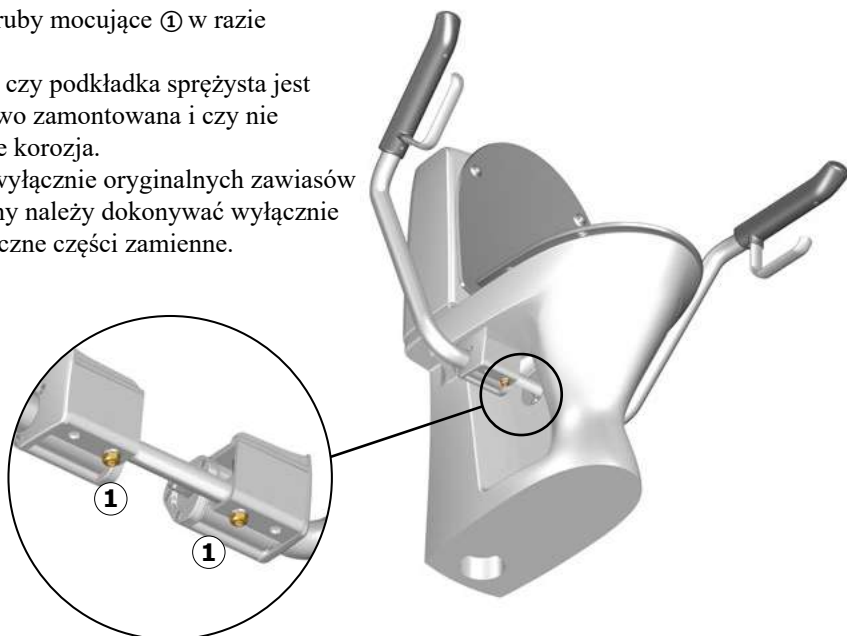
Produkt należy dokręcić ponownie po 14 dniach użytkowania.



Zaleca się przeprowadzanie inspekcji konserwacyjnej raz w roku.

Inspekcja konserwacyjna

- Dokręć śruby mocujące ① w razie potrzeby
- Sprawdź, czy podkładka sprężysta jest prawidłowo zamontowana i czy nie występuje korozja.
- Używaj wyłącznie oryginalnych zawiasów – wymiany należy dokonywać wyłącznie na identyczne części zamienne.



UWAGA

- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony lub niesprawny.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie na komponentach wymienionych w tej sekcji.

Skontaktuj się z firmą Pressalit A/S lub lokalnym dystrybutorem, jeśli problemu nie można rozwiązać. Nie próbuj samodzielnie naprawiać produktu, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji.

Czyszczenie

Wyrób należy czyścić gorącą wodą lub łagodnym środkiem czyszczącym na bazie mydła.

Aby sprawdzić, które środki czyszczące zostały przetestowane i zatwierdzone przez firmę Pressalit dla tego konkretnego wyrobu, należy odwiedzić stronę internetową Pressalit.com i odwołać się do numeru katalogowego wyrobu. Firma Pressalit zaleca wyczyszczenie produktu po zamontowaniu.



UWAGA

Zawsze należy najpierw zapoznać się z kartą charakterystyki materiału oraz instrukcjami dołączonymi do środka czyszczącego, dezynfekującego lub odkamieniającego oraz postępować zgodnie z instrukcjami bezpiecznego stosowania, rozcieńczania, spłukiwania, suszenia, obchodzenia się ze środkiem i jego przechowywania.

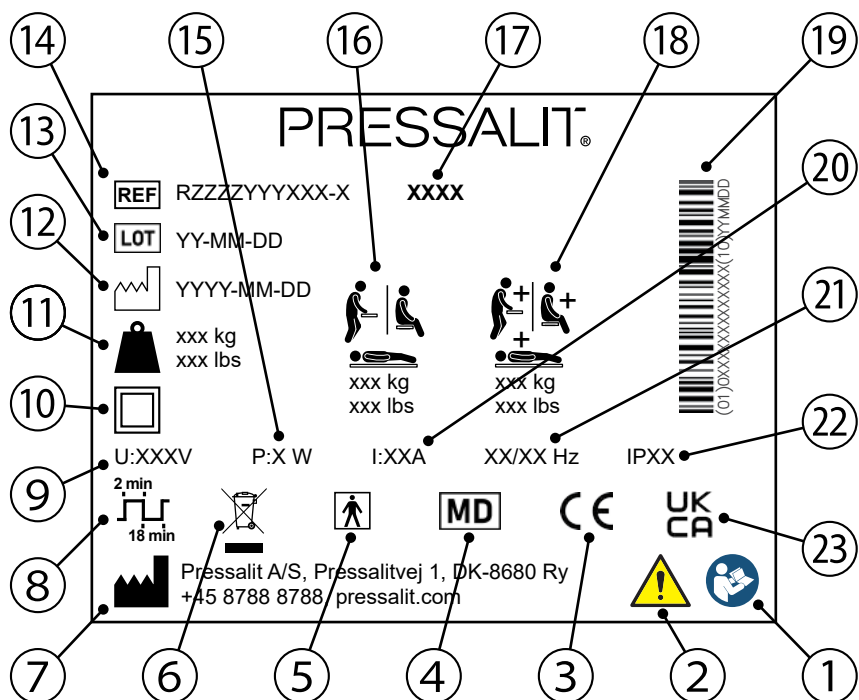
WAŻNE

- Nie wolno używać autoklawów lub innych rodzajów czyszczenia parowego.
- Należy unikać stosowania zbyt silnych środków czyszczących zawierających kwasy.
- Nie wolno bezpośrednio spryskiwać wyrobu środkiem czyszczącym pod ciśnieniem.
- Należy unikać stosowania ściernych, żrących lub wyprodukowanych na bazie chloru środków czyszczących i dezynfekujących.

Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Działanie
Przycisk przywołania nie działa.	Przewód jest uszkodzony.	Skontaktuj się z firmą Pressalit.
Ramiona podpory opadają zbyt szybko.	Śruby regulacyjne są zbyt luźne.	Dokręcić trzy śruby regulacyjne. Patrz sekcja „Regulacja”.
Ramiona podpory są luźne/niestabilne.	Śruby montażowe się poluzowały.	Dokręcić śruby montażowe. Patrz sekcja „Konserwacja”.

Etykieta wyrobu



- 1 Przeczytaj instrukcję przed użyciem
- 2 Zapoznaj się z instrukcją, aby uzyskać ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, takie jak ostrzeżenia i środki ostrożności
- 3 Produkt oznakowany znakiem CE zgodnie z obowiązującymi przepisami. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie pressalit.com
- 4 Wyrób medyczny
- 5 Część stosowana typu BF. Część wyrobu podczas normalnego użytkowania musi mieć fizyczny kontakt z pacjentem, aby spełniać swoją funkcję. Wyrób spełnia wymagania normy IEC 60601-1 dotyczące ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym
- 6 Nie wyrzucać do zmieszanych odpadów komunalnych. Produkt należy zebrać osobno i przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki.

7	Nazwa i adres producenta
8	Cykl pracy
9	Napięcie sieciowe
10	Wyrób klasy II, podwójnie izolowany
11	Masa wyrobu
12	Data produkcji
13	Kod partii
14	Numer katalogowy
15	Maksymalne zużycie energii
16	Maksymalna masa użytkownika
17	Nazwa modelu
18	Maksymalne obciążenie
19	Kod kreskowy GS1-128
20	Prąd elektryczny
21	Częstotliwość
22	Klasa IP
23	Ocena zgodności z przepisami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii. Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Wielka Brytania

Dane techniczne

Materiały	Stal nierdzewna Aluminium Poliuretan	
Temperatura pracy	-30°C – +80°C (-22°F - 176°F)	
Waga	R1196 R1199	4,37 kg /9.63 lbs
	R1197 R1198	4,47 kg /9.85 lbs

Utylizacja i recykling

Wyrób zawiera materiały, które można poddawać recyklingowi. Nie istnieją znane zagrożenia lub ryzyka związane z usuwaniem wyrobu. Wszystkie komponenty można utylizować po ich uprzednim wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu. W przypadku usuwania wyrobu zalecamy rozmontowanie go i podzielenie odpadów na grupy do recyklingu lub spalania. Poniższa tabela zawiera informacje dotyczące recyklingu i postępowania z wyrobem.

Elementy poddające się recyklingowi	Material
Stal	Stal może być poddana recyklingowi poprzez przetopienie i wykorzystanie jej jako materiału wtórnego w produkcji nowej stali.
Aluminium	Teoretycznie aluminium w 100% nadaje się do recyklingu bez utraty swoich naturalnych właściwości. Potrzeba tylko 5% energii zużytej do produkcji aluminium pierwotnego. Jakość aluminium z recyklingu jest tak wysoka, że można je wykorzystywać wielokrotnie, nawet w przypadku wyrobów anodowanych, ponieważ warstwa tlenku jest naturalną częścią aluminium.
Poliuretan	Podobnie jak inne tworzywa sztuczne, poliuretan może być poddany recyklingowi na dwa podstawowe sposoby. Pierwszy z nich to recykling mechaniczny, w którym materiał jest ponownie wykorzystywany w postaci polimeru. Drugi to recykling chemiczny, który rozkłada tworzywo na różne składniki chemiczne.

pressalit.com

en	Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
dk	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
de	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
fr	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
nl	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
sv	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
no	Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
es	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
it	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona e richiedere ulteriori informazioni su Pressalit e sulle nostre soluzioni per il bagno e la cucina.
fi	Verkkosivuiltamme löydät paikallisen jälleenmyyjäsi ja saat lisätietoja Pressalitista sekä kylpyhuone- ja keittiöratkaisustamme.
pl	Odwiedź naszą stronę www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.

